
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的进化(the Last Evolution) 000001

2. 最后的进化(the Last Evolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的进化(The Last Evolution)
第1/2页

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['ɔːgəst] , -
A Classic Reprint from AMAZING STORIES , August , 1932
一个 经典的 重印 从 惊人的 故事 , 八月 , -

1932年8月《惊奇故事》杂志经典重印版

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
The Last Evolution
这 最后的 进化

最后的进化

[baɪ] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By JOHN W . CAMPBELL , Jr .
经过 约翰 W . 坎贝尔 , 小 .

作者：小约翰·W·坎贝尔

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [tə'deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
I AM the last of my type existing today in all the Solar System .
我 是 这 最后的 的 我的 类型 现存的 今天 在 全部 这 太阳的 系统 .

我是太阳系中现存的最后一个同类生物。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪg'zɪstɪŋ] [huː] , [ɪn] ['meməri] , [siːz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
I , too , am the last existing who , in memory , sees the struggle for this System ,
我 , 也 , 是 这 最后的 现存的 WHO , 在 记忆 , 看到 这 斗争 为了 这 系统 ,

我也是最后一个在记忆中还记得为这个制度而奋斗的人了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meməri] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)z] ,
and in memory I am still close to the Center of Rulers ,
和 在 记忆 我 是 仍然 关闭 到 这 中心 的 统治者 ,

在记忆中，我依然与统治者的中心保持着紧密的联系。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [taɪp] [ðen] .
for mine was the ruling type then .
为了 矿 曾是 这 裁决 类型 然后 .

因为我的类型在当时是主流类型。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [pɑːs] [suːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] ,
But I will pass soon , and with me will pass the last of my kind ,
但 我 将要 经过 很快 , 和 和 我 将要 经过 这 最后的 的 我的 种类 ,

但我即将离世，与我一同离世的还有我的同类中最后一个。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
a poor inefficient type , but yet the creators of those who are now ,
一个 贫穷的 效率低下 类型 , 但 然而 这 创造者 的 那些 WHO 是 现在 ,

一种低效的低劣类型，但却是如今那些类型的创造者。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ai] [pɑːs] [fər'evə(r)] .
and will be , long after I pass forever .
和 将要 是 , 长的 后 我 经过 永远 .

即使我永远离开人世很久以后，它依然会存在。

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒn] [ðə; ði] - .
So I am setting down my record on the mentatype .
所以 我 是 环境 向下 我的 记录 在 这 - .

所以我要记录一下我对心理类型的理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] .
It was 2538 years After the Year of the Son of Man .
它 曾是 - 年 后 这 年 的 这 儿子 的 男人 .

那是人子诞生后的第2538年。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['sentʃəriz] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
For six centuries mankind had been developing machines .
为了 六 几个世纪 人类 有 到过 发展 机器 .

六个世纪以来，人类一直在发展机器。

[ðə; ði][ɪə(r)] - [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
The Ear - apparatus was discovered as early as seven hundred years before .
这 耳朵 - 设备 曾是 发现 作为 早期的 作为 七 百 年 前 .

耳器早在七百年前就被发现了。

[ðə; ði] [aɪ] [keɪm] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][breɪn] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
The Eye came later , the Brain came much later .
这 眼睛 来了 之后 , 这 脑 来了 很多 之后 .

眼睛是后来才出现的，大脑则是更晚才出现的。

[bʌt; bət][baɪ] - , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd]
But by 2500 , the machines had been developed to think , and act and
但 经过 - , 这 机器 有 到过 发达 到 思考 , 和 行为 和
[wɜːk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] .
work with perfect independence .
工作 和 完美的 独立 .

但到了公元前 2500 年，机器已经发展到能够思考、行动和完全独立地工作。

[mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]
Man lived on the products of the machine , and the machines lived to
男人 居住地 在 这 产品 的 这 机器 , 和 这 机器 居住地 到
[ðəm'selvz] ['veri] ['hæpɪli] ,
themselves very happily ,
他们自己 非常 快乐地 ,

人类依靠机器的产品生活，而机器也过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] .
and contentedly .
和 心满意足地 .

心满意足地。

[mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][help][ænd; ənd][kəʊ'ɒpəreɪt] .
Machines are designed to help and cooperate .
机器 是 设计 到 帮助 和 合作 .

机器的设计目的是为了帮助和合作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['djuːtiz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [men]
It was easy to do the simple duties they needed to do that men
它 曾是 简单的 到 做 这 简单的 职责 他们 需要 到 做 那 男人
[mait] [lɪv; laɪv] [wel] .
might live well .
可能 居住 出色地 .

做那些男人为了过上好日子而必须做的简单事情很容易。

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
And men had created them .
和 男人 有 创建 他们 .

而这些都是人类创造的。

[məʊst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['juːsləs] ,
Most of mankind were quite useless ,
最多 的 人类 是 相当 无用 ,

大多数人都是毫无用处的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ] [prə'dʌktɪv] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
for they lived in a world where no productive work was necessary .
为了 他们 居住地 在 一个 世界 在哪里 不 生产力 工作 曾是 必要的 .

因为他们生活在一个不需要从事生产性劳动的世界里。

[bʌt; bət] [geɪmz] , [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] , [əd'ventʃə(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
But games , athletic contests , adventure — these were the things they
但 游戏 , 运动 比赛 , 冒险 — 这些 是 这 事物 他们
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .
sought for their pleasure .
寻求 为了 他们的 乐趣 .

但游戏、体育比赛、冒险——这些都是他们追求的乐趣。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [taɪps] [ɒv; əv][mæn] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ['həʊlli] [tuː; tə] ['pleʒə(r)]
Some of the poorer types of man gave themselves up wholly to pleasure
一些 的 这 贫穷 类型 的 男人 给予 他们自己 向上 完全 到 乐趣
[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'moʊʃnz] .
and idleness — and to emotions .
和 懒惰 — 和 到 情绪 .

有些贫穷的人完全沉溺于享乐、懒惰和情感之中。

[bʌt; bət][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [reɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ə; eɪ]
But man was a sturdy race , which had fought for existence through a
但 男人 曾是 一个 结实的 种族 , 哪个 有 战斗 为了 存在 通过 一个
['mɪljən] [j'iəz] ,
million years ,
百万 年 ,

但人类是一个顽强的种族，为了生存奋斗了数百万年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [dʌz] [nɒt] [slaʊ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] ['eni] [fɔːm]
and the training of a million years does not slough quickly from any form
和 这 训练 的 一个 百万 年 做 不是 泥沼 迅速地 从 任何 形式
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

百万年的训练不会轻易从任何生命形式中消失。

[səʊ][ðeə(r)] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [tuː; tə] [mɒk] ['bæt(ə)lz] [naʊ] , [sɪns] ['riːəl] [wʌnz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
so their energies were bent to mock battles now , since real ones no longer
所以 他们的 能量 是 弯曲 到 嘲笑 战斗 现在 , 自从 真实的 一个 不 更长
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

因此，由于真正的战争已经不复存在，他们的精力便转移到了模拟战争上。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli][ænd; ənd]
Up to the year 2100 , the numbers of mankind had increased rapidly and
向上 到 这 年 - , 这 数字 的 人类 有 增加 快速 和
[kən'tɪnjuəsli] ,
continuously ,
持续 ,

到2100年，人类数量持续快速增长。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'kriːs] .
but from that time on , there was a steady decrease .
但 从 那 时间 在 , 那里 曾是 一个 稳定的 减少 .

但从那时起，数量就持续下降。

[baɪ] - , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt] [tuː] [m'ɪliənz] ,
By 2500 , their number was a scant two millions ,
经过 - , 他们的 数字 曾是 一个 稀少 二 百万 ,

到公元2500年，他们的数量仅剩两百万。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] ['təʊt(ə)l] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
out of a population that once totaled many hundreds of millions ,
出去 的 一个 人口 那 一次 总计 许多 数百 的 百万 ,

在曾经拥有数亿人口的国家中，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ten] ['bɪljənz] [ɪn] - .
and was close to ten billions in 2100 .
和 曾是 关闭 到 十 数十亿 在 - .

到 2100 年，这个数字接近 100 亿。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [m'ɪliənz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
Some few of these remaining two millions devoted themselves to the adventure
一些 很少 的 这些 其余的 二 百万 奉献 他们自己 到 这 冒险
[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ˌʌn'siːn] ,
of discovery and exploration of places unseen ,
的 发现 和 勘探 的 地方 看不见 ,

剩下的两百万人中，只有少数人投身于探索和发现未知之地的冒险之旅。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
of other worlds and other planets .
的 其他 世界 和 其他 行星 .

其他世界和其他行星。

[bʌt; bət] ['fjuːə(r)] [stɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['pleɪsɪz]
But fewer still devoted themselves to the highest adventure , the unseen places
但 更少 仍然 奉献 他们自己 到 这 最高 冒险 , 这 看不见 地方
[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

但更少有人致力于最高尚的冒险——探索心灵深处那些看不见的地方。

[mə'ʃiːnz] — [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] , [ðeə(r)] [kəʊld] [prɪ'saɪsənəs] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ðeə(r)]
Machines — with their irrefutable logic , their cold preciseness of figures , their
机器 — 和 他们的 无可辩驳的 逻辑 , 他们的 寒冷的 精确度 的 数据 , 他们的
['taɪələs] , ['ʌtəli] [ɪg'zækt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
tireless , utterly exact observation ,
不知疲倦 , 完全地 精确的 观察 ,

机器——凭借其无可辩驳的逻辑、冷冰冰的数字精确性、不知疲倦且绝对精确的观察，

[ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'læbərət] ['eni] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)]
their absolute knowledge of mathematics — they could elaborate any idea , however
他们的 绝对 知识 的 数学 — 他们 可以 精心制作的 任何 主意 , 然而
['sɪmp(ə)l] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
simple its beginning , and reach the conclusion .
简单的 它是 开始 , 和 抵达 这 结论 .

他们对数学有着绝对的了解——无论想法多么简单，他们都能将其阐述并得出结论。

[frɒm; frəm] ['eni] [θriː] [fækts] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
From any three facts they even then could have built in mind all the Universe .
从 任何 三 事实 他们 甚至 然后 可以 有 建造 在 头脑 全部 这 宇宙 .

即使仅凭三个事实，他们当时也能在脑海中构建出整个宇宙。

[mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [sɔːt] .
Machines had imagination of the ideal sort .
机器 有 想像力 的 这 理想的 种类 .

机器拥有理想主义的想象力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prez(ə)nt][fækt] .
They had the ability to construct a necessary future result from a present fact .
他们 有 这 能力 到 构造 一个 必要的 未来 结果 从 一个 展示 事实 .

他们有能力根据当前事实推导出必然的未来结果。

[bʌt; bət][mæn][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] ,
But Man had imagination of a different kind , theirs was the illogical ,
但 男人 有 想像力 的 一个 不同的 种类 , 他们的 曾是 这 不合逻辑 ,

但人类的想象力却截然不同，他们的想象力是非逻辑的。

['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌlt] ['veɪgli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [haʊ] ,
brilliant imagination that sees the future result vaguely , without knowing the why , nor the how ,
杰出的 想像力 那 看到 这 未来 结果 依稀 , 没有 会心 这 为什么 , 也不 这 如何 ,

极富想象力，能够模糊地预见未来结果，却既不知道为什么，也不知道如何实现。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaʊt'strɪps] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪts] [prɪ'saɪsənəs] .
and imagination that outstrips the machine in its preciseness .
和 想像力 那 超越 这 机器 在 它是 精确度 .

以及超越机器精确度的想象力。

[mæn] [mait] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [mɔː(r)] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪ'ventʃuəli] ,
Man might reach the conclusion more swiftly , but the machine always reached the conclusion eventually ,
男人 可能 抵达 这 结论 更多的 迅速地 , 但 这 机器 总是 达到 这 结论 最终 ,

人或许能更快地得出结论，但机器最终总能得出结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] .
and it was always the correct conclusion .
和 它 曾是 总是 这 正确的 结论 .

而且这始终都是正确的结论。

[baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [mæn] [əd'vɑːnst] .
By leaps and bounds man advanced .
经过 跳跃 和 界限 男人 先进的 .

人类取得了突飞猛进的发展。

[baɪ] ['stedi] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [steps] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] .
By steady , irresistible steps the machine marched forward .
经过 稳定的 , 无法抗拒 步骤 这 机器 行军 向前 .

机器迈着稳健而不可阻挡的步伐向前行进。

[tə'geðə(r)] , [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪdɪŋ] [θruː] ['saɪəns] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
Together , man and the machine were striding through science irresistibly .
一起 , 男人 和 这 机器 是 大步走 通过 科学 无法抗拒地 .

人类与机器携手并进，势不可挡地推动着科学发展。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] .
Then came the Outsiders .
然后 来了 这 局外人 .

然后，《局外人》来了。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] , ['naɪðə(r)] [mə'ʃiːn] [nɔː(r)][mæn]['evə(r)] ['lɜːnɪd] ,
Whence they came , neither machine nor man ever learned ,
何处 他们 来了 , 两者都不 机器 也不 男人 曾经 学习 ,

它们究竟来自何方，无论是机器还是人类都无从知晓。

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['plænɪt] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]
save only that they came from beyond the outermost planet , from some
节省 仅有的 那 他们 来了 从 超过 这 最外层 行星 , 从 一些
['ʌðə(r)] [sʌn] .
other sun .
其他 太阳 .

唯一的区别是，它们来自最外层的行星之外，来自其他恒星。

['sɪriəs] — ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] — [pə'hæps] !
Sirius — Alpha Centauri — perhaps !
天狼星 — 阿尔法 半人马座 — 也许 !

天狼星——半人马座α星——或许是！

[fɜːst] [ə; eɪ] [θɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [greɪt] [ʃɪps] ,
First a thin scoutline of a hundred great ships ,
第一的 一个 薄的 - 的 一个 百 伟大的 船舶 ,

首先是一百艘巨舰的细长轮廓，

['maɪti] [tɔː'piːdəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [[wʌn]] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [keɪm] .
mighty torpedoes of the void a thousand kilads [1] in length , they came .
强大的 鱼雷 的 这 空白 一个 千 - [1] 在 长度 , 他们 来了 .

它们如同来自虚空的威力巨大的鱼雷，长达一千基拉德[1]，它们来了。

[ænd; ənd][wʌn] [mə'ʃiːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ɪts][fɜːst]
And one machine returning from Mars to Earth was instrumental in its first
和 一 机器 返回 从 火星 到 地球 曾是 乐器演奏 在 它是第一的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

一台从火星返回地球的机器在它的首次发现中发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] - [mə'ʃiːnz] [breɪn] [siːst] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɪts] [sen'seiʃən] ,
The transport - machine's brain ceased to radiate its sensations ,
这 运输 - 机器的 脑 停止 到 辐射 它是 感觉 ,

运输机器的大脑停止了传递感觉信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][ɪn][əʊld][ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnpə'siːvd] ['bɒdi]
and the control in old Chicago knew immediately that some unperceived body
和 这 控制 在 老的 芝加哥 知道 立即地 那 一些 未被察觉的 身体
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had destroyed it .
有 损毁 它 .

而芝加哥老城的统治者们立刻意识到，是某个不为人知的组织摧毁了它。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm] ['deɪmɒs] ,
An investigation machine was instantly dispatched from Deimos ,
一个 调查 机器 曾是 即刻 已派出 从 戴莫斯 ,

一台调查仪器立即从火卫二上派出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] . [[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ]
and it maintained an acceleration of one thousand units . [2] They
和 它 维持 一个 加速度 的 一 千 单位 . [2] 他们
['saɪtɪd] [ten] [hjuːdʒ] [ʃɪps] ,
sighted ten huge ships ,
目击者 十 巨大的 船舶 ,

它保持着每单位一千单位的加速度。[2] 他们发现了十艘巨舰，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['græplɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['trænspɔːt] - [mə'ʃiːn] .
one of which was already grappling the smaller transport - machine .
一 的 哪个 曾是 已经 格斗 这 较小的 运输 - 机器 .

其中一架已经与较小的运输机缠斗在一起。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r)] - ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [ə'weɪ] .
The entire fore - section had been blasted away .
这 全部的 前 - 部分 有 到过 炸毁 离开 .

整个前部都被炸毁了。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , ['skeəsli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃætəd] [hʌl] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
The investigation machine , scarcely three inches in diameter , crept into the shattered hull and investigated .
这 调查 机器 , 几乎 三 英寸 在 直径 , 悄悄地爬 进入 这 破碎 船体 和 调查 .

这台直径不足三英寸的探测机器钻进了破碎的船体内部进行探测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːzɪŋ] [reɪ] .
It was quickly evident that the damage was caused by a fusing ray .
它 曾是 迅速地 明显 那 这 损害 曾是 导致 经过 一个 熔合 射线 .

很快便发现，这种破坏是由融合射线造成的。

[streɪndʒ] [laɪf] - [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [prə'tektɪd] [baɪ]['fleksəb(ə)l] , [træns'pærənt] [suːts] .
Strange life - forms were crawling about the ship , protected by flexible , transparent suits .
奇怪的 生活 - 表格 是 爬行 关于 这 船 , 受保护 经过 灵活的 , 透明的 西装 .

奇异的生物在飞船上爬行，它们身穿柔软透明的防护服。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [skwɒt] , [fɔː(r)] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['paʊəf(ə)l] .
Their bodies were short , and squat , four - limbed and evidently powerful .
他们的 身体 是 短的 , 和 蹲 , 四 - 有肢的 和 显然 强大的 .

它们的身体短而矮壮，四肢发达，显然力大无穷。

[ðeɪ] , [laɪk] ['ɪnsekts] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , ['djʊərəb(ə)l]['eksəʊskelɪt(ə)n] , ['hɔːni] ,
They , like insects , were equipped with a thick , durable exoskeleton , horny ,
他们 , 喜欢 昆虫 , 是 配备 和 一个 厚的 , 耐用的 外骨骼 , 好色 ,

它们像昆虫一样，拥有厚实、耐用的角质外骨骼。

['braʊnɪʃ] ['kəʊtɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [hed] .
brownish coating that covered arms and legs and head .
棕褐色 涂层 那 涵盖 武器 和 腿 和 头 .

覆盖在手臂、腿部和头部的棕色毛发。

[ðeə(r)] [aɪz] [prə'dʒektɪd] ['slaɪtli] ,
Their eyes projected slightly ,
他们的 眼睛 预计 轻微地 ,

他们的眼睛微微向前突出，

[prə'tektɪd] [baɪ] ['hɔːni] [prə'truːdɪŋ] [wɔːlz] — [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
protected by horny protruding walls — eyes that were capable of movement in every direction — and there were three of them ,
受保护 经过 好色 突出 墙壁 — 眼睛 那 是 有能力的 的 移动 在 每一个 方向 — 和 那里 是 三 的 他们 ,

它们被凸出的角质壁保护着——这些眼睛可以向各个方向转动——而且它们有三个。

[set][æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] .
set at equal distances apart .
放 在 平等的 距离 除 .

彼此间距相等。

[ðə; ði]['taɪni][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [hə:l] [ɪt'self]['vaɪələntli][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] ,
The tiny investigation machine hurled itself violently at one of the beings ,
这 微小的 调查 机器 投掷 本身 暴力 在 一 的 这 生物 ,
['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] ,
crashing against the transparent covering ,
崩溃 反对 这 透明的 覆盖 ,

那台微型探测机器猛地撞向其中一个生物，撞在了透明的外壳上。

['fleksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
flexing it , and striking the being inside with terrific force .
弯曲 它 , 和 引人注目 这 存在 里面 和 了不起 力量 .

弯曲它，并以巨大的力量击打里面的东西。

[hə:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fel] [end]['əʊvə(r)][end] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['weɪtləs] [ʃɪp] ,
Hurled from his position , he fell end over end across the weightless ship ,
投掷 从 他的 位置 , 他 跌倒 结尾 超过 结尾 穿过 这 失重 船 ,

他被抛离原位，在失重的船体上翻滚跳跃。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] .
but despite the blow , he was not hurt .
但 尽管 这 吹 , 他 曾是 不是 伤害 .

尽管受到了撞击，但他并没有受伤。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ruːm] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
The investigator passed to the power room ahead of the Outsiders ,
这 研究者 通过了 到 这 力量 房间 前方 的 这 局外人 ,

调查员抢在局外人之前进入了能量室。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [plaɪt] .
who were anxiously trying to learn the reason for their companion's plight .
WHO 是 焦虑地 尝试 到 学习 这 原因 为了 他们的 同伴的 困境 .

他们焦急地想要了解同伴遭遇困境的原因。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔːri]
Illustrated by MOREY
插图 经过 莫雷

插图作者：莫雷

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] , [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [sɔːt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ruːm] ,
Directed by the Center of Rulers , the investigator sought the power room ,
指导 经过 这 中心 的 统治者 , 这 研究者 寻求 这 力量 房间 ,

在统治者中心的指引下，调查员寻找能量室。

[ænd; ənd] [rɪ'le] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːlə(r)z] - [breɪnz] .
and relayed the control signals from the Rulers ' brains .
和 转播 这 控制 信号 从 这 统治者 - 大脑 .

并将统治者大脑中的控制信号传递出去。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['redɪli]
The ship - brain had been destroyed , but the controls were still readily
这 船 - 脑 有 到过 损毁 , 但 这 控制 是 仍然 容易
['wɜːkəbl] .
workable .
可行的 .

舰船的控制系统虽然被摧毁了，但控制系统仍然可以轻松操作。

['kwɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['plʌndʒəz] [ʃʌt] .
Quickly they were shot home , and the enormous plungers shut .
迅速地 他们 是 射击 家 , 和 这 巨大的 柱塞 关闭 .

它们迅速被射回原位，巨大的柱塞也随之关闭。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
A combination was arranged so that the machine , as well as the
一个 组合 曾是 安排 所以 那 这 机器 , 作为 出色地 作为 这
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
investigator and the Outsiders ,
研究者 和 这 局外人 ,

他们安排了一套组合方案，使得机器、调查员和局外人都能参与其中。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
were destroyed .
是 损毁 .

被摧毁了。

[ə; eɪ]['sekənd][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ,
A second investigator , which had started when the plan was decided on ,
一个 第二 研究者 , 哪个 有 开始 什么时候 这 计划 曾是 决定 在 ,
[hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
had now arrived .
有 现在 到达的 .

第二名调查员从计划制定之初就开始工作，现在已经抵达现场。

[ðə; ði]['aʊt'saɪdərz] [ʃɪp] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['trænspɔːt] - [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,
The Outsider's ship nearest the transport - machine had been badly damaged ,
这 局外人的 船 最近的 这 运输 - 机器 有 到过 糟糕 损坏的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['brəʊkən][saɪd] .
and the investigator entered the broken side .
和 这 研究者 进入 这 破碎的 边 .

离传送机最近的那艘外来者的飞船严重受损，调查员从破损的一侧进入。

[ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
THE scenes were , of course ,
这 场景 是 , 的 课程 ,

当然，那些场景是……

[rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] - [maɪndz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [tjuːnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
remembered by the memory - minds back on Earth tuned with that of the
记得 经过 这 记忆 - 思想 后退 在 地球 调谐 和 那 的 这
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
investigator .
研究者 .

被地球上与调查员记忆意识相协调的记忆体所记住。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [flæʃt] [daʊn] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['sɜːtʃɪŋ] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ruːm] .
The investigator flashed down corridors , searching quickly for the apparatus room .
这 研究者 闪光灯 向下 走廊 , 搜索 迅速地 为了 这 设备 房间 .

调查员迅速穿过走廊，快速寻找设备间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,
It was soon seen that with them the machine was practically unintelligent ,
它 曾是 很快 已见 那 和 他们 这 机器 曾是 几乎 愚蠢的 ,

人们很快发现，在他们眼里，这台机器实际上毫无智能可言。

['veri] [fjuː] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [slaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ['biːɪŋ] [juːst] .
very few machines of even slight intelligence being used .
非常 很少 机器 的 甚至 轻微 智力 存在 用过的 .

目前使用的机器，哪怕是略微具备智能的机器，也寥寥无几。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then it became evident by the excited action of the men of the ship ,
然后 它 成为 明显 经过 这 兴奋的 行动 的 这 男人 的 这 船 ,

随后，从船上水手们激动的举动中，这一点就显而易见了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] .
that the presence of the investigator had been detected .
那 这 在场 的 这 研究者 有 到过 检测到 .

调查人员的踪迹已被察觉。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'trəʊl] ['ɪmpʌls] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] .
Perhaps it was the control impulses , or the signal impulses it emitted .
也许 它 曾是 这 控制 冲动 , 或者 这 信号 冲动 它 发射 .

或许是控制脉冲，或许是它发出的信号脉冲。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
They searched for the tiny bit of metal and crystal for some time
他们 搜索 为了 这 微小的 少量 的 金属 和 水晶 为了 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
before they found it .
前 他们 成立 它 .

他们找了好一会儿才找到那一小块金属和水晶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪdəz] [juːst]
And in the meantime it was plain that the power these Outsiders used
和 在 这 与此同时 它 曾是 清楚的 那 这 力量 这些 局外人 用过的
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

与此同时，很明显，这些外来者所使用的力量并非……

[æz; əz][wɒz; wəz]['aʊəz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] ['ætəmz] ,
as was ours of the time , the power of blasting atoms ,
作为 曾是 我们的 的 这 时间 , 这 力量 的 爆破 原子 ,

就像我们当时所拥有的那样，原子爆炸的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['mætə(r)] .
but the greater power of disintegrating matter .
但 这 更大的 力量 的 瓦解 事情 .

但它具有更强大的分解物质的力量。

[ðə; ði]['faɪndɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The findings of this tiny investigating machine were very important .
这 发现 的 这 微小的 调查 机器 是 非常 重要的 .

这台小型探测仪器的发现非常重要。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,
Finally they succeeded in locating the investigator ,
最后 他们 成功了 在 定位 这 研究者 ,

他们最终成功找到了调查员。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [ə'pɪəd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][prə'dʒektə(r)] .
and one of the Outsiders appeared armed with a peculiar projector .
和 一 的 这 局外人 出现 武装 和 一个 奇特 投影仪 .

其中一名外来者出现，他带着一台奇特的投影仪。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [biːm] [snæpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːn] [went] [blæŋk] .
A bluish beam snapped out , and the tiny machine went blank .
一个 蓝蓝色 光束 啪啪 出去 , 和 这 微小的 机器 去 空白的 .

一道蓝光闪过，微型机器瞬间黑屏。

[ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The fleet was surrounded by thousands of the tiny machines by this time ,
这 舰队 曾是 包围 经过 数千 的 这 微小的 机器 经过 这 时间 ,

此时，舰队已被数千台微型机器包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
and the Outsiders were badly confused by their presence ,
和 这 局外人 是 糟糕 使困惑 经过 他们的 在场 ,

而外来者们则对他们的出现感到非常困惑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['sɪgnəl] ['ɪmpʌls] .
as it became difficult to locate them in the confusion of signal impulses .
作为 它 成为 难的 到 定位 他们 在 这 困惑 的 信号 冲动 .

因为在混乱的信号脉冲中很难找到它们。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
However , they started at once for Earth .
然而 , 他们 开始 在 一次 为了 地球 .

然而，他们立刻启程前往地球。

[ðə; ði] ['saɪəns] - [ɪn'vestəˌgetər] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
The science - investigators had been present toward the last , and I am
这 科学 - 调查人员 有 到过 展示 朝向 这 最后的 , 和 我 是
[ðeə(r)] [naʊ] ,
there now ,
那里 现在 ,

科研人员最后都到场了，我现在也在那里。

[ɪn] ['meməri] [wɪð] [maɪ] [tuː] [frendz] , [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] .
in memory with my two friends , long since departed .
在 记忆 和 我的 二 朋友们 , 长的 自从 已离开 .

谨以此纪念我两位早已离世的朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hjuːmən] ['saɪəns] - [ɪn'vestəˌgetər] — [ˌɑːr'oʊəl] , - [ænd; ənd] [trɛst]
They were the greatest human science - investigators — Roal , 25374 and Trest
他们 是 这 最 人类 科学 - 调查人员 — 皇家 , - 和 休息
, - .
, 35429 .
, - .

他们是人类最伟大的科学研究者——罗尔，25374，特雷斯特，35429。

[ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd] ['kwɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪdəz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
Roal had quickly assured us that these Outsiders had come for
皇家 有 迅速地 保证 我们 那 这些 局外人 有 来 为了
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

罗尔很快向我们保证，这些外来者是来入侵的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['meməri]
There had been no wars on the planets before that time in the direct memory
那里 有 到过 不 战争 在 这 行星 前 那 时间 在 这 直接的 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
of the machines ,
的 这 机器 ,

在机器的直接记忆中，在此之前这些星球上从未发生过战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðiːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]
and it was difficult that these who were conceived and built for
和 它 曾是 难的 那 这些 WHO 是 构思 和 建造 为了
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
cooperation ,
合作 ,

而那些被构思和建立起来以促进合作的组织，却很难做到这一点。

['helpflnəs] ['ʌtəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æz; əz]
helpfulness utterly dependent on cooperation , unable to exist independently as
乐于助人 完全地 依赖 在 合作 , 无法 到 存在 独立 作为
[wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənz] ,
were humans ,
是 人类 ,

乐于助人完全依赖于合作，无法像人类一样独立存在。

[ðæt] [ðiːz] [laɪf] - [fɔːmz] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pə'zes] .
that these life - forms should care to destroy , merely that they might possess .
那 这些 生活 - 表格 应该 关心 到 破坏 , 仅仅 那 他们 可能 具有 .

这些生命体竟然会为了占有而肆意破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] .
It would have been easier to divide the works and the products .
它 会 有 到过 更轻松 到 划分 这 作品 和 这 产品 .

如果把作品和产品分开来会更容易些。

[bʌt; bət] — [laɪf] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] , [səʊ] [ˌɑːr'oʊəl] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] .
But — life alone can understand life , so Roal was believed .
但 — 生活 独自的 能 理解 生活 , 所以 皇家 曾是 相信 .

但是——只有生命才能理解生命，罗尔是这么认为的。

[frɒm; frəm] [ɪnˌvestə'geʃən] , [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
From investigations , machines were prepared that were capable of
从 调查 , 机器 是 准备 那 是 有能力的 的
[prə'djuːsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
producing considerable destruction .
生产 大量 破坏 .

根据调查，人们研制出了能够造成巨大破坏的机器。

[tɔː'piːdəʊz] , ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['wepən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'tɒmɪk] [ɪk'sploʊsɪvz]
Torpedoes , being our principal weapon , were equipped with such atomic explosives
鱼雷 , 存在 我们的 主要的 武器 , 是 配备 和 这样的 原子 爆炸物
[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] ,
as had been developed for blasting ,
作为 有 到过 发达 为了 爆破 ,

鱼雷是我们的主要武器，因此配备了当时为爆破而研制的原子炸药。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fektɪv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [hiːt] [reɪ] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] ['fəːnisiz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn]
a highly effective induction - heat ray developed for furnaces being installed in
一个 高度 有效的 就职 - 热 射线 发达 为了 熔炉 存在 已安装 在
[sʌm; səm] [smɔːl] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [hæd; həd]
some small machines made for the purpose in the few hours we had
一些 小的 机器 制成 为了 这 目的 在 这 很少 小时 我们 有
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt] [ɜːθ] .
before the enemy reached Earth .
前 这 敌人 达到 地球 .

一种高效的感应加热射线，专为安装在一些小型机器中的炉子而开发，这些机器是在敌人到达地球前的几个小时内制造的。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] [laɪf] - [fɔːmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ['əʊnli] ['veri] ['miːgə(r)]
In common with all life - forms , they were able to withstand only very meager
在 常见的 和 全部 生活 - 表格 , 他们 是 有能力的 到 经受 仅有的 非常 微薄
[ɜːθ] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
earth - acceleration .
地球 - 加速度 .

与所有生命形式一样，它们只能承受非常微弱的地球加速度。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [pə'hæps] [fɔː(r)]['juːnɪts][wɒz; wəz][ðeə(r)]['lɪmɪt] ,
A range of perhaps four units was their limit ,
一个 范围 的 也许 四 单位 曾是 他们的 限制 ,

他们的范围或许最多只有四个单位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] .
and it took several hours to reach the planet .
和 它 采取 一些 小时 到 抵达 这 行星 .

到达这颗星球花了几个小时。

[ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] .
I still believe the reception was a warm one .
我 仍然 相信 这 接待 曾是 一个 温暖的 一 .

我仍然认为接待工作很热情。

['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['luːnə] ,
Our machines met them beyond the orbit of Luna ,
我们的 机器 遇见 他们 超过 这 轨道 的 露娜 ,

我们的机器在月球轨道之外与他们相遇,

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'rɛktɪd] [tɔː'piːdəʊz] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [greɪt] [ʃɪps] .
and the directed torpedoes sailed at the hundred great ships .
和 这 指导 鱼雷 航行 在 这 百 伟大的 船舶 .

定向鱼雷向一百艘巨舰袭来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]
They were thrown aside by a magnetic field surrounding the ship , but
他们 是 抛掷 旁边 经过 一个 磁的 场地 周围 这 船 , 但
[wɜː(r); wə(r)][ˌriːdə'rektɪd; ˌriːdaɪ'rektɪd] ['ɪnstəntli] ,
were redirected instantly ,
是 重定向 即刻 ,

它们被环绕飞船的磁场甩向一边,但瞬间又被重新定向。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and continued to approach .
和 持续 到 方法 .

然后继续靠近。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [biːmz] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ]['ɪnstənt][ˌvɒlətɪlaɪ'zeɪʃən]
However , some beams reached out , and destroyed them by instant volatilization
然而 , 一些 光束 达到 出去 , 和 损毁 他们 经过 立即的 挥发
.
.
.

然而,有些光束射出,瞬间将其摧毁。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ðeɪ] [ə'tækt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðeə(r)]
they attacked at such numbers that fully half the fleet was destroyed by their
他们 遭到攻击 在 这样的 数字 那 完全 一半 这 舰队 曾是 损毁 经过 他们的
[ɪk'spləʊʒənz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [biːm] [fliːt] [ə'raɪvd] .
explosions before the induction beam fleet arrived .
爆炸 前 这 就职 光束 舰队 到达的 .

他们的攻击数量如此之多,以至于在感应光束舰队到达之前,舰队就有一半被他们的爆炸摧毁了。

[ðiːz] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] , [kwaɪt] ['juːsləs] , ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːbd]
These beams were , to our amazement , quite useless , being instantly absorbed
这些 光束 是 , 到 我们的 惊愕 , 相当 无用 , 存在 即刻 吸收
[baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] - [skriːn] ,
by a force - screen ,
经过 一个 力量 - 屏幕 ,

令我们惊讶的是，这些光束完全没用，瞬间就被力场屏障吸收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [seɪld] [ɒn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , ['aʊə(r)] [tɔː'piːdəʊz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
and the remaining ships sailed on undisturbed , our torpedoes being exhausted .
和 这 其余的 船舶 航行 在 未受干扰 , 我们的 鱼雷 存在 筋疲力尽的 .

其余的船只继续航行，未受干扰，因为我们的鱼雷已经耗尽。

['sevrəl] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [mə'ʃiːnz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət]
Several investigator machines sent out for the purpose soon discovered the secret
一些 研究者 机器 发送 出去 为了 这 目的 很快 发现 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] - [skriːn] ,
of the force - screen ,
的 这 力量 - 屏幕 ,

派出的多台侦察机很快发现了力场屏障的秘密。

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [bæk] ['sɪgnlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and while being destroyed , were able to send back signals up to the
和 尽管 存在 损毁 , 是 有能力的 到 发送 后退 信号 向上 到 这
['məʊmənt][ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
moment of annihilation .
片刻 的 湮灭 .

即使被摧毁，它们也能在彻底毁灭的那一刻之前向外界发送信号。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vestəˌgetər] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
A few investigators thrown into the heat beam of the enemy reported it
一个 很少 调查人员 抛掷 进入 这 热 光束 的 这 敌人 据报道 它
[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['aʊəz] ,
identical with ours ,
完全相同的 和 我们的 ,

一些被投入敌方热束照射的调查人员报告说，他们发现的情况与我们发现的完全一样。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
explaining why they had been prepared for this form of attack .
解释 为什么 他们 有 到过 准备 为了 这 形式 的 攻击 .

解释他们为何对这种形式的攻击有所准备。

['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [biːm] .
Signals were being radiated from the remaining fifty , along a beam .
信号 是 存在 辐射 从 这 其余的 五十 , 沿着 一个 光束 .

剩下的五十台设备沿着光束辐射出信号。

['sevrəl] [ɪn'vestəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [biːmz] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [æt; ət] [greɪt]
Several investigators were sent along these beams , speeding back at great
一些 调查人员 是 发送 沿着 这些 光束 , 超速 后退 在 伟大的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
acceleration .
加速度 .

几名调查人员沿着这些光束被派去，以极高的加速度快速返回。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt] [ɜːθ] .
Then the enemy reached Earth .
然后 这 敌人 达到 地球 .

然后敌人抵达了地球。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði][sə'hɑːrə] ['kɒləni] , [ænd; ənd]
Instantly they settled over the Colorado settlement , the Sahara colony , and
即刻 他们 定居 超过 这 科罗拉多州 沉降 , 这 撒哈拉沙漠 殖民地 , 和
[ðə; ði]['gəʊbi] ['kɒləni] .
the Gobi colony .
这 戈壁 殖民地 .

他们迅速占领了科罗拉多殖民地、撒哈拉殖民地和戈壁殖民地。

[ɪ'nɔːməs] , [dɪ'fjuːzd] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði]
Enormous , diffused beams were set to work , and we saw , through the
巨大的 , 扩散 光束 是 放 到 工作 , 和 我们 锯 , 通过 这
[mə'ʃiːn] - [skriːnz] ,
machine - screens ,
机器 - 屏幕 ,

巨大的漫射光束开始工作，我们透过机器屏幕看到：

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmənz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['reɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntli]
that all humans within these ranges were being killed instantly by the faintly
那 全部 人类 之内 这些 范围 是 存在 被杀 即刻 经过 这 淡淡的
['griːnɪʃ] [biːmz] .
greenish beams .
绿绿色 光束 .

处于这些范围内的所有人类都会被淡绿色的光束瞬间杀死。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [laɪf] - [fɔːm] [kɪld] ['nɔːməli] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ,
Despite the fact that any life - form killed normally can be revived ,
尽管 这 事实 那 任何 生活 - 形式 被杀 通常情况下 能 是 复活 ,

尽管任何正常死亡的生命体都可以复活，

[ən'les] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['kɒmən] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] , [ðiːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt]
unless affected by dissolution common to living tissue , these could not be brought
除非 做作的 经过 溶解 常见的 到 活的 组织 , 这些 可以 不是 是 带来
[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
to life again .
到 生活 再次 .

除非受到活体组织常见的溶解作用的影响，否则这些细胞无法复活。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sel] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] — [nɜːvz] — [hæd; həd] [biːn] ['lɪtərəli] [bɜːnd] [aʊt] .
The important cell communication channels — nerves — had been literally burned out .
这 重要的 细胞 沟通 频道 — 神经 — 有 到过 字面上地 烧伤 出去 .

重要的细胞通讯通道——神经——已经完全损毁了。

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nɜːvz] , [kɔːld] [ðə; ði][breɪn] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst]
The complicated system of nerves , called the brain , situated in the uppermost
这 复杂的 系统 的 神经 , 称为 这 脑 , 位于 在 这 最上层
[ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf] - [fɔːm] ,
extremity of the human life - form ,
末端 的 这 人类 生活 - 形式 ,

位于人体最上端的复杂神经系统，称为大脑，

[hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .
had been utterly destroyed .
有 到过 完全地 损毁 .

已被彻底摧毁。

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] , [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] , ['iːv(ə)n] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] , [wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .
Every form of life , microscopic , even sub - microscopic , was annihilated .
每一个 形式 的 生活 , 显微镜 , 甚至 子 - 显微镜 , 曾是 彻底消灭 .

所有生命形式，无论是微观的还是亚微观的，都被消灭了。

[triːz] , [ɡrɑːs] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terətri] .
Trees , grass , every living thing was gone from that territory .
树木 , 草 , 每一个 活的 事物 曾是 已消失 从 那 领土 .

那片土地上树木、草地，所有生物都消失了。

['əʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
Only the machines remained , for they , working entirely without the vital
仅有的 这 机器 剩余 , 为了 他们 , 在职的 完全 没有 这 必不可少的
['kemɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf] ,
chemical forces necessary to life ,
化学 力量 必要的 到 生活 ,

只剩下机器了，因为它们完全不需要生命所必需的化学力就能运转。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] .
were uninjured .
是 未受伤 .

无人受伤。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][plɑːnt][nɔː(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [left] .
But neither plant nor animal was left .
但 两者都不 植物 也不 动物 曾是 左边 .

但动植物都消失殆尽了。

[ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [reɪz] [swept] [ɒn] .
The pale green rays swept on .
这 苍白 绿色的 射线 扫荡 在 .

淡绿色的阳光扫过。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [θriː] [mɔː(r)] ['kɒləniz] [ɒv; əv]['hjuːmənz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
In an hour , three more colonies of humans had been destroyed .
在 一个 小时 , 三 更多的 殖民地 的 人类 有 到过 损毁 .

短短一小时内，又有三个人类聚落被摧毁。

[ðen] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə'ɡen] , [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Then the torpedoes that the machines were turning out again , came into action .
然后 这 鱼雷 那 这 机器 是 转弯 出去 再次 , 来了 进入 行动 .

然后，机器再次生产出来的鱼雷投入了战斗。

['ɔːlməʊst] ['despərətli] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [drəʊv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
Almost desperately the machines drove them at the Outsiders in defense of
几乎 绝望地 这 机器 驾驶 他们 在 这 局外人 在 防御 的
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [kɹiː'eɪtəz] , [mæn'kaɪnd] .
their masters and creators , Mankind .
他们的 大师 和 创造者 , 人类 .

几乎是拼死地，机器们驱使着它们攻击外来者，以保卫它们的主人和创造者——人类。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [rek] .
The last of the Outsiders was down , the last ship a crumpled wreck .
这 最后的 的 这 局外人 曾是 向下 , 这 最后的 船 一个 皱巴巴的 破坏 .

最后一名外来者也倒下了，最后一艘船也变成了一堆残骸。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
Now the machines began to study them .
现在 这 机器 开始 到 学习 他们 .

现在机器开始研究它们了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd]['hjuːmənz][hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪd] .
And never could humans have studied them as the machines did .
和 绝不 可以 人类 有 研究 他们 作为 这 机器 做过 .

人类永远不可能像机器那样研究它们。

[skɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['trænsˌpɔːrts] [ə'raɪvd] , ['kæriɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['sləʊə] ['muːvɪŋ] ['saɪəns] -
Scores of great transports arrived , carrying swiftly the slower moving science -
得分 的 伟大的 运输 到达的 ， 携带 迅速地 这 慢点 移动 科学 -
[ɪn'vestəˌgetər] .
investigators .
调查人员 .

数十艘大型运输船抵达，迅速运送行动较慢的科学研究人员。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ɪn'vestəˌgetər] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪn'vestəˌgetər] .
From them came the machine - investigators , and human investigators .
从 他们 来了 这 机器 - 调查人员 ， 和 人类 调查人员 .

他们之中出现了机器调查员和人类调查员。

['taɪni][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [sfɪrz] [wɜːmd] [ðeə(r)] [wei] [weə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd]
Tiny investigator spheres wormed their way where none others could reach , and
微小的 研究者 球体 驱虫 他们的 方式 在哪里 没有任何 其他的 可以 抵达 ， 和
['saɪləntli][ðə; ði] ['saɪəns] - [ɪn'vestəˌgetər] [wɒtʃt] .
silently the science - investigators watched .
默默 这 科学 - 调查人员 观看 .

微小的探测球体钻进了其他物体无法到达的地方，科学研究人员默默地观察着。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [skriːnz] , ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz]
Hour after hour they sat watching the flashing , changing screens , calling each other's
小时 后 小时 他们 卫星 观看 这 闪烁 ， 变化 屏幕 ， 呼叫 每个 其他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
attention to this ,
注意力 到 这 ，

他们一连几个小时坐在那里，盯着闪烁变换的屏幕，并不时提醒对方注意这一点。

[ɔː(r)] [ðæt] .
or that .
或者 那 .

或者那样。

[ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
In an incredibly short time the bodies of the Outsiders began to decay ,
在 一个 难以置信 短的 时间 这 身体 的 这 局外人 开始 到 衰变 ，

在极短的时间内，局外人的尸体就开始腐烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
and the humans were forced to demand their removal .
和 这 人类 是 强制 到 要求 他们的 移动 .

于是，人类被迫要求他们离开。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
The machines were unaffected by them ,
这 机器 是 不受影响 经过 他们 ，

机器并未受到影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [təʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['θʌrə] [æn; ən]
but the rapid change told them why it was that so thorough an
但 这 迅速的 改变 讲述 他们 为什么 它 曾是 那 所以 彻底 一个
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
execution was necessary .
执行 曾是 必要的 .

但这种快速变化让他们明白了为什么必须采取如此彻底的行动。

[ðə; ði] ['fɒrən] [bæk'tɪəriə][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] ['təʊtəli] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['tɪʃuː] .
The foreign bacteria were already at work on totally unresisting tissue .
这 外国的 细菌 是 已经 在 工作 在 完全 毫无抵抗力 组织 .

外来细菌已经开始侵蚀完全没有抵抗力的组织。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr'oʊəl] [huː] [sent] [ðə; ði][fɜːst] [θɔːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæðəd] [men] .

It was Roal who sent the first thoughts among the gathered men .

它 曾是 皇家 WHO 发送 这 第一的 想法 之中 这 聚集 男人 .

在场众人中，第一个表达想法的是罗尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [mæn] .

" It is evident , " he began , " that the machines must defend man .

" 它 是 明显 , " 他 开始 , " 那 这 机器 必须 保卫 男人 .

“显而易见，”他说道，“机器必须保卫人类。”

[mæn][ɪz] [dɪ'fensləs] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [biːmz] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hɑːmd] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

Man is defenseless , he is destroyed by these beams , while the machines are unharmed , uninterrupted .

男人 是 毫无防备 , 他 是 损毁 经过 这些 光束 , 尽管 这 机器 是 毫发无损 , 不间断 .

人类毫无防备，会被这些光束摧毁，而机器却毫发无损，运转不受影响。

[laɪf] — ['kruːəl][laɪf] — [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪts] ['tendənsiz] .

Life — cruel life — has shown its tendencies .

生活 — 残忍的 生活 — 有 所示 它是 倾向 .

生活——残酷的生活——已经展现了它的本性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['plænɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ,

They have come here to take over these planets , and have started out with the first ,

他们 有 来 这里 到 拿 超过 这些 行星 , 和 有 开始 出去 和 这 第一的 ,

他们来到这里是为了占领这些星球，并且从第一个星球开始。

['nætʃ(ə)rəl] [muːvz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] [laɪf] - [fɔːm] .

natural moves of any invading life - form .

自然的 移动 的 任何 入侵 生活 - 形式 .

任何入侵生物的自然行为。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [naʊ] .

They are destroying the life , the intelligent life particularly , that is here now .

他们 是 摧毁 这 生活 , 这 聪明的 生活 特别 , 那 是 这里 现在 .

他们正在摧毁这里现存的生命，尤其是智慧生命。

" [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][saɪn][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

" He gave vent to that little chuckle which is the human sign of amusement and pleasure .

" 他 给予 发泄 到 那 小的 轻笑 哪个 是 这 人类 符号 的 娱乐 和 乐趣 .

“他发出了一声轻笑，那是人类表达愉悦和快乐的信号。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] — [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðeə(r)] [d'ɛdliəst] ['enəmi] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

" They are destroying the intelligent life — and leaving untouched that which is necessarily their deadliest enemy — the machines .

" 他们 是 摧毁 这 聪明的 生活 — 和 离开 未受触碰 那 哪个 是 一定 他们的 最致命的 敌人 — 这 机器 .

“他们正在摧毁智慧生命，却对他们最致命的敌人——机器——置之不理。”

" [juː; jʊ] — [məˈʃiːnz] — [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪnˈtelɪdʒənt][ðæn; ðən][wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd]
" You — machines — are far more intelligent than we even now , and
" 你 — 机器 — 是 远的 更多的 聪明的 比 我们 甚至 现在 , 和
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌəʊvəˈnaɪt] ,
capable of changing overnight ,
有能力的 的 变化 过夜 ,

“你们——机器——即使现在也比我们聪明得多，而且能够在一夜之间发生改变。”

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstəns] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈredɪli] [ɒn][ˈpluːtəʊ]
capable of infinite adaptation to circumstance ; you live as readily on Pluto
有能力的 的 无限 适应 到 环境 ; 你 居住 作为 容易 在 冥王星
[æz; əz][ɒn] [ˈmɜːkjəri] [ɔː(r)] [ɜːθ] .
as on Mercury or Earth .
作为 在 汞 或者 地球 .

具有无限的适应环境的能力；在冥王星上生活与在水星或地球上生活一样自如。

[ˈeni] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊm] - [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Any place is a home - world to you .
任何 地方 是 一个 家 - 世界 到 你 .

对你来说，任何地方都是家。

[juː; jʊ][kæn; kən][əˈdæpt] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈdɪʃn] .
You can adapt yourselves to any condition .
你 能 适应 你们自己 到 任何 状况 .

你们可以适应任何环境。

[ænd; ənd] — [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
And — most dangerous to them — you can do it instantly .
和 — 最多 危险的 到 他们 — 你 能 做 它 即刻 .

而且——对他们来说最危险的是——你可以瞬间做到这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ˈdedli] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
You are their most deadly enemies , and they realize it .
你 是 他们的 最多 致命 敌人 , 和 他们 意识到 它 .

你们是他们最致命的敌人，他们也意识到了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [məˈʃiːnz] ; [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [nʌn] .
They have no intelligent machines ; probably they can conceive of none .
他们 有 不 聪明的 机器 ; 大概 他们 能 构想 的 没有任何 .

他们没有智能机器；或许他们根本就想象不出智能机器的样子。

[wen] [juː; jʊ] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈmɪəli] [seɪ] - [ðə; ði][laɪf] - [fɔːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [aʊt]
When you attack them , they merely say ' The life - form of Earth is sending out
什么时候 你 攻击 他们 , 他们 仅仅 说 - 这 生活 - 形式 的 地球 是 发送 出去
[kənˈtrəʊld] [məˈʃiːnz] .
controlled machines .
受控 机器 .

当你攻击他们时，他们只会说“地球上的生命体正在派出受控机器”。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [məˈʃiːnz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] . -
We will find good machines we can use . '
我们 将要 寻找 好的 机器 我们 能 使用 . -

我们会找到合适的机器来使用。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðəʊz] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][juːz][ɑː(r); ə(r)] [əˈtækɪŋ]
They do not conceive that those machines which they hope to use are attacking
他们 做 不是 构想 那 那些 机器 哪个 他们 希望 到 使用 是 攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们没有意识到，他们希望使用的那些机器正在攻击他们。

" [ə'tæk] — ['ðeəfɔː(r)] ! "
" Attack — therefore ! "
" 攻击 — 所以 ! "

“因此，发起攻击！”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [sɒlv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] - [skriːn] .
" We can readily solve the hidden secret of their force - screen .
" 我们 能 容易 解决 这 隐 秘密 的 他们的 力量 - 屏幕 .

“我们可以轻易破解他们力场屏障的隐藏秘密。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" HE was interrupted .
" 他 曾是 中断 .

他被打断了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['saɪəns] - [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
One of the newest science - machines was speaking .
一 的 这 最新 科学 - 机器 曾是 请讲 .

其中一台最新型的科学仪器正在说话。

" [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] - [skriːn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" The secret of the force - screen is simple .
" 这 秘密 的 这 力量 - 屏幕 是 简单的 .

“力场屏障的秘密很简单。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪ] - [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd] [nɪə(r)] , [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" A small ray - machine , which had landed near , rose into the air at the
" 一个 小的 射线 - 机器 , 哪个 有 登陆 靠近 , 玫瑰 进入 这 空气 在 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] - [mə'ʃiːn] ,
command of the scientist - machine ,
命令 的 这 科学家 - 机器 ,

“一架降落在附近的微型射线机，在科学家机器的指令下升空了。”

[eks] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dedli] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [biːm] .
X - 5638 it was , and trained upon it the deadly induction beam .
X - - 它 曾是 , 和 受过训练 之上 它 这 致命 就职 光束 .

正是 X-5638，致命的感应光束对准了它。

[ɔːl'redi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːts] , [eks] - - [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Already , with his parts , X - 5638 had constructed the defensive apparatus ,
已经 , 和 他的 部分 , X - - 有 建造 这 防守 设备 ,

X-5638已经用他收集的零件组装好了防御装置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪ] [fel] ['hɑːmləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skriːn] .
for the ray fell harmless from his screen .
为了 这 射线 跌倒 无害 从 他的 屏幕 .

因为那道光线从他的屏幕上无害地落下。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] ['sɒftli] .
" Very good , " said Roal softly .
" 非常 好的 , " 说 皇家 轻轻 .

“很好，”罗尔轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .
" It is done , and therein lies their danger .
" 它 是 完毕 , 和 其中 谎言 他们的 危险 .

“事情已经发生了，而危险也正蕴藏其中。”

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
Already it is done .
已经 它 是 完毕 .

已经完成了。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
" Man is a poor thing ,
" 男人 是 一个 贫穷的 事物 ,

人是可怜的，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
unable to change himself in a period of less than thousands of years .
无法 到 改变 他自己 在 一个 时期 的 较少的 比 数千 的 年 .

在不到数千年的时间里，他无法改变自己。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː'self] .
Already you have changed yourself .
已经 你 有 已更改 你自己 .

你已经改变了自己。

[ai] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːvɪŋ] ['tentək(ə)lz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] - [biːmz] .
I noticed your weaving tentacles , and your force - beams .
我 注意到 你的 编织 触手 , 和 你的 力量 - 光束 .

我注意到了你交织的触手和你的力量光束。

[juː; jʊ][trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
You transmuted elements of soil for it ? "
你 转变 元素 的 土壤 为了 它 ? "

你用土壤元素转化了它?

" [kə'rekt] , " [rɪ'plaɪd] [eks] - - .
" Correct , " replied X - 5638 .
" 正确的 , " 回复 X - - .

“没错，”X-5638回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] .
" But still we are helpless .
" 但 仍然 我们 是 无助 .

但我们仍然无能为力。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .
We have not the power to combat their machines .
我们 有 不是 这 力量 到 战斗 他们的 机器 .

我们没有能力对抗他们的机器。

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enədʒi] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'tæpt] [baɪ][ˌjuː 'es] .
They use the Ultimate Energy known to exist for six hundred years , and still untapped by us .
他们 使用 这 最终的 活力 已知 到 存在 为了 六 百 年 , 和 仍然 未开发的 经过 我们 .

他们利用的是已知存在了六百年，但我们至今仍未开发的终极能量。

['aʊə(r)] [skriːnz] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , ['aʊə(r)] [biːmz] [səʊ] [ɪ'fektɪv] .
Our screens cannot be so powerful , our beams so effective .
我们的 屏幕 不能 是 所以 强大的 , 我们的 光束 所以 有效的 .

我们的屏幕无法如此强大，我们的光束无法如此有效。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˌɑːr'oʊəl] .
What of that ? " asked Roal .
什么 的 那 ? " 问 皇家 .

“那又怎样？”罗尔问道。

" [ðeə(r)] ['dʒenəˌretər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , "
" Their generators were automatically destroyed with the capture of the ship , "
" 他们的 发电机 是 自动地 损毁 和 这 捕获 的 这 船 , "
[rɪ'plaɪd] [eks] - - , " [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
replied X - 6349 , " as you know .
回复 X - - , " 作为 你 知道 .

"正如你所知，他们的发电机在飞船被俘获时就被自动摧毁了。"X-6349 回答道。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] . "
We know nothing of their system . "
我们 知道 没有什么 的 他们的 系统 . "

我们对他们的系统一无所知。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [trɛst] .
" Then we must find it for ourselves , " replied Trest .
" 然后 我们 必须 寻找 它 为了 我们自己 , " 回复 休息 .

"那我们就得自己去找了，"特雷斯特回答道。

" [ðə; ði][laɪf] - [biːmz] ? " [ɑːskt] - - - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['ruːlə(r)z] .
" The life - beams ? " asked Kahsh - 256799 , one of the Man - rulers .
" 这 生活 - 光束 ? " 问 - - - , 一 的 这 男人 - 统治者 .

"生命光束？"人类统治者之一卡什-256799问道。

" [ðeɪ] [ə'fekt] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn][ˌeksəʊ'θɜːmɪk]['ækʃ(ə)nz] , ['spiːdɪŋ]
" They affect chemical action , retarding it greatly in exothermic actions , speeding
" 他们 影响 化学 行动 , 减速 它 非常 在 放热 行动 , 超速
['greɪtli] [ˌendəʊ'θɜːmɪk] ['ækʃ(ə)nz] ,
greatly endothermic actions ,
非常 吸热 行动 ,

"它们会影响化学反应，大大减缓放热反应，大大加速吸热反应。"

" ['ɑːnsə(r)d] [eks] - - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] - [ɪn'vestəˌgetər] .
" answered X - 6221 , the greatest of the chemist - investigators .
" 回答 X - - , 这 最 的 这 化学家 - 调查人员 .

"最伟大的化学家兼研究员 X-6221 回答道。"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" The system we do not know .
" 这 系统 我们 做 不是 知道 .

"我们不了解这个系统。"

[ðeə(r)][maɪndz] ['kænɒt] [biː; bi] [riːd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] , [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt]
Their minds cannot be read , they cannot be restored to life , so we cannot
他们的 思想 不能 是 读 , 他们 不能 是 恢复 到 生活 , 所以 我们 不能
[lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
learn from them . "
学习 从 他们 . "

他们的思想无法被读取，他们也无法复活，所以我们无法从他们身上学到任何东西。

" [mæn][ɪz] [duːmd] , [ɪf] [ðiːz] [biːmz] ['kænɒt] [biː; bi] [stɒpt] , " [sed] [siː] - [ɑː(r)] - - ,
" Man is doomed , if these beams cannot be stopped , " said C - R - 21 ,
" 男人 是 注定失败 , 如果 这些 光束 不能 是 停止 , " 说 C - 拉 - - ,

"如果这些光束无法被阻止，人类就完了，"CR-21说道。

['prez(ə)nt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ruːlə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃənəli] [kə'rekt] ,
present chief of the machine rulers , in the vibrationally correct ,
展示 首席 的 这 机器 统治者 , 在 这 振动 正确的 ,

现任机器统治者首领，在振动正确方面，

[ɪ'məʊʃənləs] [təʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .
emotionless tones of all the race of machines .
冷漠无情 音调 的 全部 这 种族 的 机器 .

所有机器都发出毫无感情的语调。

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɒbləmz] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] ,
" Let us concentrate on the two problems of stopping the beams ,
" 让 我们 集中 在 这 二 问题 的 停止 这 光束 ,

让我们集中精力解决阻止光束的两个问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈenədʒi] [tɪl] [ðə; ði] [riːɪnfɔrsmənts] , [stɪl] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈweɪ] , [kæn; kən] [əˈraɪv] .
and the Ultimate Energy till the reenforcements , still several days away , can arrive .
和 这 最终的 活力 直到 这 增援 , 仍然 一些 天 离开 , 能 到达 .

以及终极能量，直到增援部队（仍需数日才能到达）抵达。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈvestəˌgetər] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ðɪs] [ˈsædənɪŋ] [njuːz] .
" For the investigators had sent back this saddening news .
" 为了 这 调查人员 有 发送 后退 这 令人悲伤 消息 .

“因为调查人员发回了这个令人悲伤的消息。”

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [greɪt] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
A force of nearly ten thousand great ships was still to come .
一个 力量 的 几乎 十 千 伟大的 船舶 曾是 仍然 到 来 .

一支由近万艘巨舰组成的舰队即将到来。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlæbrətɔːriz] , [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˌriːəˈsembld] .
In the great Laboratories , the scientists reassembled .
在 这 伟大的 实验室 , 这 科学家 重新组装 .

在宏伟的实验室里，科学家们重新集结。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [lɑːdʒ] [gruːp] .
There , they fell to work in two small , and one large group .
那里 , 他们 跌倒 到 工作 在 二 小的 , 和 一 大的 团体 .

在那里，他们分成两个小组和一个大小组工作。

[wʌn] [smɔːl] [gruːp] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˌɑːrˈoʊəl] ,
One small group investigated the secret of the Ultimate Energy of annihilation of matter under Roal ,
一 小的 团体 调查 这 秘密 的 这 最终的 活力 的 湮灭 的 事情 在下面 皇家 ,

一小群人研究了罗尔领导下物质湮灭的终极能量的秘密，

[əˈnʌðə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [biːmz] , [ˈʌndə(r)] [trɛst] .
another investigated the beams , under Trest .
其他 调查 这 光束 , 在下面 休息 .

另一名调查员在特雷斯特的指导下检查了梁柱。

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈemˈeks] - - , [ˈnɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [greɪt] [plæn] .
But under the direction of MX - 3401 , nearly all the machines worked on a single great plan .
但 在下面 这 方向 的 MX - - , 几乎 全部 这 机器 工作 在 一个 单身的 伟大的 计划 .

但在 MX-3401 的指挥下，几乎所有的机器都按照一个伟大的计划运作。

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈjuːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈvɑːstli] [ˈgreɪtə(r)] [dəʊm] - [keɪs] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈenədʒi] - [ˈdʒenəˌretər] ,
The usual driving and lifting units were there , but a vastly greater dome - case , far more powerful energy - generators ,
这 通常 驾驶 和 举重 单位 是 那里 , 但 一个 非常 更大的 穹顶 - 案件 , 远的 更多的 强大的 活力 - 发电机 ,

常见的驱动和提升装置都还在，但穹顶外壳要大得多，能量发生器也强大得多。

[fɑː(r)]['greɪtə(r)] [fɔːs] - [biːm] [kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ænd; ənd][mɔː(r)]['tentək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt]
far greater force - beam controls were used and more tentacles were built
远的 更大的 力量 - 光束 控制 是 用过的 和 更多的 触手 是 建造
[ɒn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] .
on the framework .
在 这 框架 .

采用了更强大的力梁控制，并在框架上建造了更多的触手。

[ðen] [ɔːl] [wɜːkt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] - [keɪs] ,
Then all worked , and gradually , in the great dome - case ,
然后 全部 工作 , 和 逐步地 , 在 这 伟大的 穹顶 - 案件 ,

然后一切都运转起来，逐渐地，在大穹顶箱中，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ðə; ði] ['meməri] - ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪp] ,
there were stacked the memory - units of the new type ,
那里 是 堆叠 这 记忆 - 单位 的 这 新的 类型 ,

那里堆叠着新型的存储单元，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [fed] [ɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] - [aɪ'diəz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] - [mə'ʃiːnz] ,
and into these fed all the sensation - ideas of all the science - machines ,
和 进入 这些 美联储 全部 这 感觉 - 想法 的 全部 这 科学 - 机器 ,

所有科学机器的感知观念都注入到这些感知观念中。

[tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
till nearly a tenth of them were used .
直到 几乎 一个 第十 的 他们 是 用过的 .

直到其中近十分之一都被使用。

['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fæktəz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Countless billions of different factors on which to work ,
无数 数十亿 的 不同的 因素 在 哪个 到 工作 ,

需要考虑的因素数不胜数，

['kaʊntləs] ['triljən] [ɒv; əv][fækts][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [ˌriːkəm'baɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [ðæt] [ɪz]
countless trillions of facts to combine and recombine in the extrapolation that is
无数 万亿 的 事实 到 结合 和 重组 在 这 外推法 那 是
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

无数万亿个事实可以被组合和重新组合，最终汇聚成想象力的延伸。

[ðen] — [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] - [kəm'baɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sens] -
Then — a widely different type of thought - combine , and a greater sense -
然后 — 一个 广泛 不同的 类型 的 想法 - 结合 , 和 一个 更大的 感觉 -
[rɪ'septə(r)] .
receptor .
受体 .

然后——一种截然不同的思维组合，以及更强大的感觉感受器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [breɪn] - [mə'ʃiːn] .
It was a new brain - machine .
它 曾是 一个 新的 脑 - 机器 .

那是一种新型的大脑机器。

[njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊtəli] ['dɪfrənt] ,
New , for it was totally different ,
新的 , 为了 它 曾是 完全 不同的 ,

全新的，因为它完全不同。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [sɪks] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]
working with all the vast knowledge accumulated in six centuries of intelligent
在职的 和 全部 这 广阔的 知识 积累 在 六 几个世纪 的 聪明的

[rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] [mæn] ,
research by man ,
研究 经过 男人 ,

运用人类六个世纪以来通过智慧研究积累的浩瀚知识，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] [mæn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] .
and a century of research by man and machine .
和 一个 世纪 的 研究 经过 男人 和 机器 .

以及一个世纪以来人类和机器的研究。

[nəʊ] [wʌn] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['fɪzɪks] , [ɔːl] ['kemɪstri] , [ɔːl] [laɪf] - ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl] ['saɪəns] [wɒz; wəz]
No one branch , but all physics , all chemistry , all life - knowledge , all science was
不 一 分支 , 但 全部 物理 , 全部 化学 , 全部 生活 - 知识 , 全部 科学 曾是

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

它涵盖了物理学、化学、生活知识、科学等各个领域，而不是某一特定分支。

[ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
A day — and it was finished .
一个 天 — 和 它 曾是 完成的 .

一天就结束了。

['sləʊli] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv]
Slowly the rhythm of thought was increased , till the slight quiver of
缓慢地 这 韵律 的 想法 曾是 增加 , 直到 这 轻微 颤动 的

['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
consciousness was reached .
意识 曾是 达到 .

思维的节奏逐渐加快，直到意识出现轻微的颤动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [drʌm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [jet] - [ˌʌnkən'trəʊld]
Then came the beating drum of intelligence , the radiation of its yet - uncontrolled
然后 来了 这 殴打 鼓 的 智力 , 这 辐射 的 它是 然而 - 不受控制

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

随后，智慧的鼓声响起，尚未受控制的思想开始辐射。

['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['nɒlɪdʒ] [kəm'baɪnd] , [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [siːst] .
Quickly as the strings of its infinite knowledge combined , the radiation ceased .
迅速地 作为 这 字符串 的 它是 无限 知识 合并 , 这 辐射 停止 .

随着它无穷无尽的知识之弦迅速交汇，辐射也随之停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ɪts] ['meməri] .
It gazed about it , and all things were familiar in its memory .
它 凝视 关于 它 , 和 全部 事物 是 熟悉的 在 它是 记忆 .

它环顾四周，一切都似曾相识。

[ˌɑːr'oʊəl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Roal was lying quietly on a couch .
皇家 曾是 说谎 悄悄 在 一个 长椅 .

罗尔静静地躺在沙发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] .
He was thinking deeply , and yet not with the logical trains of thought that machines must follow .
他 曾是 思维 深 , 和 然而 不是 和 这 逻辑 火车 的 想法 那 机器 必须 跟随 .

他陷入了沉思，但他的思维方式却不像机器那样合乎逻辑。

" [ˌɑːrˈoʊəl] — [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " [kɔːld] [ef] - [wʌn] , [ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] .
" Roal — your thoughts , " called F - 1 , the new machine .
" 皇家 — 你的 想法 , " 称为 F - 1 , 这 新的 机器 .

“Roal——你的想法，”这辆新车被称为F-1。

[ˌɑːrˈoʊəl][sæt][ʌp] .
Roal sat up .
皇家 卫星 向上 .

罗尔坐了起来。

" [ɑː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ˈkɒnʃəsnəs] . "
" Ah — you have gained consciousness . "
" 啊 — 你 有 获得 意识 . "

“啊——你已经恢复意识了。”

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈhaɪdrədʒən] ?
You thought of hydrogen ?
你 想法 的 氢 ?

你想到了氢气?

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ræn] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [ɪˈlɒdʒɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [bʌt; bət][ai] [ˈfɒləʊd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
Your thoughts ran swiftly , and illogically , it seemed , but I followed slowly , and find you were right .
你的 想法 跑 迅速地 , 和 非逻辑地 , 它 似乎 , 但 我 随后 缓慢地 , 和 寻找 你 是 正确的 .

你的思路飞快，但似乎不合逻辑，但我慢慢地跟上，发现你是对的。

[ˈhaɪdrədʒən][ɪz][ðə; ði] [stɑːt] .
Hydrogen is the start .
氢 是 这 开始 .

氢是起点。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ?
What is your thought ?
什么 是 你的 想法 ?

你的想法是什么?

" - [aɪz] [driːmd] .
" Roal's eyes dreamed .
" - 眼睛 梦见 .

罗尔的眼睛陷入了梦境。

[ɪn][ˈhjuːmən] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [məˈʃiːnz] [ˈnevə(r)] [ʃəʊ] .
In human eyes there was always the expression of thought that machines never show .
在 人类 眼睛 那里 曾是 总是 这 表达 的 想法 那 机器 绝不 展示 .

人类的眼中总能表达出机器永远无法表达的思想。

" ['haɪdrədʒən] , [æn; ən]['ætəm][ɪn] [speɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prəʊtɒn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Hydrogen , an atom in space ; but a single proton ; but a single
" 氢 , 一个 原子 在 空间 ; 但 一个 单身的 质子 ; 但 一个 单身的
[ɪ'lektrɒn] ;
electron ;
电子 ;

氢，空间中的一个原子；但只有一个质子；但只有一个电子；

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ; [iːtʃ] ['mjuːtʃuəli] [di'strɔi] .
each indestructible ; each mutually destroying .
每个 坚不可摧 ; 每个 相互 摧毁 .

两者都不可摧毁；两者都会互相毁灭。

[jet] ['nevə(r)][duː; də] [ðeɪ] [kə'laɪd] .
Yet never do they collide .
然而 绝不 做 他们 碰撞 .

但他们之间却从未发生过冲突。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl] ['saɪəns] ,
Never in all science ,
绝不 在 全部 科学 ,

在所有科学领域中从未发生过

[wen] ['iːv(ə)n] [ɪ'lektrɑːnz] [bɒm'bɑːd] ['ætəmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spelɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ]
when even electrons bombard atoms with the awful expelling force of the exploding
什么时候 甚至 电子 轰击 原子 和 这 可怕 排出 力量 的 这 爆炸
['ætəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
atom behind them ,
原子 在后面 他们 ,

即使是电子，也会受到身后爆炸原子可怕的推力冲击，撞击原子。

['nevə(r)][duː; də] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['prəʊtɒn] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
never do they reach the proton , to touch and annihilate it .
绝不 做 他们 抵达 这 质子 , 到 触碰 和 歼灭 它 .

它们永远无法到达质子，也无法接触并湮灭它。

[jet] — [ðə; ði]['prəʊtɒn][ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɛˌlɛktrɑːnz] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] .
Yet — the proton is positive and attracts the electron's negative charge .
然而 — 这 质子 是 积极的 和 吸引 这 电子的 消极的 收费 .

然而，质子带正电，会吸引电子的负电荷。

[ə; eɪ]['haɪdrədʒən]['ætəm] — [ɪts] [ɪ'lektrɒn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊtɒn] [fɔːls] [ɪn] ,
A hydrogen atom — its electron far from the proton falls in ,
一个 氢 原子 — 它是 电子 远的 从 这 质子 瀑布 在 ,

氢原子——其远离质子的电子落入……

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][gəʊz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [ɪz]
and from it there goes a flash of radiation , and the electron is
和 从 它 那里 去 一个 闪光 的 辐射 , 和 这 电子 是
['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊtɒn] ,
nearer to the proton ,
更近 到 这 质子 ,

于是，一道辐射闪光从中迸发而出，电子也更靠近质子了。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːbɪt] .
in a new orbit .
在 一个 新的 轨道 .

进入新的轨道。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)] .
Another flash — it is nearer .
其他 闪光 — 它 是 更近 .

又一道闪光——它更近了。

['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['kɒnstənt] [fɔːs] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
Always falling nearer , and only constant force will keep it from falling to
总是 坠落 更近 ， 和 仅有的 持续的 力量 将要 保持 它 从 坠落 到
[ðæt] [wʌn] [steɪt] — [ðen] ,
that one state — then ,
那 一 状态 — 然后 ，

它总是不断下坠，只有恒力才能阻止它坠落到那种状态——然后，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][nəʊ][mɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] .
for some reason no more does it drop .
为了 一些 原因 不 更多的 做 它 降低 .

不知何故，它不再下降了。

[blɒkt] — [held][baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pɒndərəbl] , [jet] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] .
Blocked — held by some imponderable , yet impenetrable wall .
已屏蔽 — 握住 经过 一些 难以估量 ，然而 坚不可摧 墙 .

被阻挡——被一道难以捉摸却又坚不可摧的墙挡住了。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɔːl] — [waɪ] ?
What is that wall — why ?
什么 是 那 墙 — 为什么 ?

那堵墙是什么？为什么？

" [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] [kɜːrvz] [speɪs] .
" Electric force curves space .
" 电的 力量 曲线 空间 .

电力使空间弯曲。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [bɪ'kʌm] [tə'rɪfɪk] ; ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [mɔː(r)]
As the two come nearer , the forces become terrific ; nearer they are ; more
作为 这 二 来 更近 ， 这 力量 变得 了不起 ； 更近 他们 是 ； 更多的
[tə'rɪfɪk] .
terrific .
了不起 .

随着两人距离的拉近，力量变得极其强大；距离越近，力量就越强大。

[pə'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['terətri] ,
Perhaps , if it passed within that forbidden territory ,
也许 ，如果 它 通过了 之内 那 禁止 领土 ，

或许，如果它穿过了那片禁区，

[ðə; ði]['prəʊtɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [kɜːv] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
the proton and the electron curve space beyond all bounds — and are in
这 质子 和 这 电子 曲线 空间 超过 全部 界限 — 和 是 在
[ə; eɪ] [njuː] [speɪs] .
a new space .
一个 新的 空间 .

质子和电子使空间弯曲到超出所有界限——并且处于一个新的空间中。

" - [sɒft] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [driːmd] .
" Roal's soft voice dropped to nothing , and his eyes dreamed .
" - 柔软的 嗓音 掉落 到 没有什么 ， 和 他的 眼睛 梦见 .

罗尔的声音渐渐低沉下去，他的眼神也变得迷离起来。

[ef] - [wʌn] [hʌmd] ['sɒftli] [ɪn][ɪts] [njuː] - [meɪd] ['mekənɪzəm] .
F - 1 hummed softly in its new - made mechanism .
F - 1 哼唱 轻轻 在 它是 新的 - 制成 机制 .

F-1 在新制造的机械装置中发出轻柔的嗡嗡声。

" [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][step] [ðæt] [nəʊ]['lɒdʒɪk][kæn; kən]['dʒʌstli] [ə'send] ,
" Far ahead of us there is a step that no logic can justly ascend ,
" 远的 前方 的 我们 那里 是 一个 步 那 不 逻辑 能 公正地 上升 ，

“在我们前方很远的地方，有一个任何逻辑都无法合理解释的台阶。”

[bʌt; bət] [jet] , ['wɜːkɪŋ] ['bækwədz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] .
but yet , working backwards , it is perfect .
但 然而 , 在职的 向后 , 它 是 完美的 .

但反过来想，它却很完美。

" [ef] - [wʌn] ['fləʊtɪd] ['məʊʃnləs] [ɒn][ɪts]['ænti] - ['grævəti] [draɪv] .
" F - 1 floated motionless on its anti - gravity drive .
" F - 1 漂浮 静止不动 在 它是 反对 - 重力 驾驶 .

“F-1 依靠反重力驱动装置静止不动地漂浮着。”

['sʌd(ə)nli] , [fɔːs] [ʃɑːfts] [gliːm] [aʊt] , ['tentək(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['raɪðɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] -
Suddenly , force shafts gleamed out , tentacles became writhing masses of rubber -
突然 , 力量 轴 闪闪发光 出去 , 触手 成为 扭动 群众 的 橡皮 -
['kʌvəd] ['met(ə)l] , ['wiːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] ['pæt(ə)n] ,
covered metal , weaving in some infinite pattern ,
涵盖 金属 , 编织 在 一些 无限 图案 ,

突然间，一道道能量光束闪闪发光，触手变成了蠕动的、包裹着橡胶的金属团块，以某种无穷无尽的图案交织在一起。

['wiːvɪŋ] [ɪn] ['flæʃɪŋ] [spiːd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
weaving in flashing speed , while the whirr of air sucked into a
编织 在 闪烁 速度 , 尽管 这 呼呼 的 空气 真烂 进入 一个
[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [fiːld] ,
transmutation field ,
嬗变 场地 ,

以闪电般的速度穿梭，同时空气呼啸着被吸入一个转化场中。

[hwain] [ænd; ənd] [haul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæs] .
whined and howled about the writhing mass .
抱怨 和 嚎叫 关于 这 扭动 大量的 .

对着那团扭动的物体呜咽嚎叫。

[fɪəs] [biːmz] [ɒv; əv] [fɔːs] [drəʊv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [mə'tiəriəlaiz] ['sʌmθɪŋ] ,
Fierce beams of force drove and pushed at a rapidly materializing something ,
凶猛的 光束 的 力量 驾驶 和 推动 在 一个 快速 物质化 某物 ,

强烈的光束推动着一个迅速显现的物体，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['dʒenəˌretər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [ef] - [wʌn]
while the hum of the powerful generators within the shining cylinder of F - 1
尽管 这 哼 的 这 强大的 发电机 之内 这 灼灼 圆柱 的 F - 1
[wækst] [ænd; ənd] [wein] .
waxed and waned .
打蜡 和 减弱 .

F-1 闪亮圆柱体内的强大发电机发出嗡嗡声，此起彼伏。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] [fleɪm] ,
FLASHES of fierce flame ,
闪光灯 的 凶猛的 火焰 ,

耀眼的火焰闪现，

['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ɑːks] [ðæt] [gləu] [ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
sudden crashing arcs that glowed and snapped in the steady light of the
突然 崩溃 弧 那 发光 和 啪啪 在 这 稳定的 光 的 这
[lə'bɒrətri] ,
laboratory ,
实验室 ,

在实验室稳定的灯光下，突然出现闪烁、断裂的弧光。

[ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt]['met(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [biːmz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
and glimpses of white - hot metal supported on beams of force .
和 惊鸿一瞥 的 白色的 - 热的 金属 有 在 光束 的 力量 .

以及在力梁支撑下闪现的炽热金属。

[ðə; ði] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] ['weldɪŋ] , [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['dʒenə,retər] ,
The sputter of welding , the whine of transmuted air , and the hum of powerful generators ,
这 发出嘶嘶声 的 焊接 , 这 抱怨 的 转变 空气 , 和 这 哼 的 强大的 发电机 ,

焊接的噼啪声、空气流动的啸叫声和大功率发电机的嗡嗡声，

['blɑ:stɪŋ] ['ætəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
blasting atoms were there .
爆破 原子 是 那里 .

爆炸的原子就在那里。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɪəd] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
All combined to a weird symphony of light and dark , of sound and quiet .
全部 合并 到 一个 诡异的 交响乐 的 光 和 黑暗的 , 的 声音 和 安静的 .

所有这些结合在一起，构成了一首光与暗、声与静的奇特交响曲。

[ə'baʊt] [ef] - [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌstəd] ['fləʊtɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] - [mə'ʃi:nz] , ['wɒtʃɪŋ] ['stedəli] .
About F - 1 were clustered floating tiers of science - machines , watching steadily .
关于 F - 1 是 聚类 漂浮的 层级 的 科学 - 机器 , 观看 稳步 .

F-1 周围聚集着一排排漂浮的科学机器，它们稳稳地监视着。

[ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [raɪðd] [wʌns] [mɔ:(r)] , ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] .
The tentacles writhed once more , straightened , and rolled back .
这 触手 扭动 一次 更多的 , 拉直 , 和 滚动 后退 .

触手再次扭动、伸直，然后卷了回去。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['dʒenə,retər] ['sɔfənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪ] ,
The whine of generators softened to a sigh ,
这 抱怨 的 发电机 软化 到 一个 叹 ,

发电机的嗡嗡声渐渐变成了一声叹息。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [θri:] [bi:mz] [ɒv; əv] [fɔ:s] [held] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] , ['blu:ɪʃ] ['met(ə)l] .
and but three beams of force held the structure of glowing , bluish metal .
和 但 三 光束 的 力量 握住 这 结构 的 发光 , 蓝蓝色 金属 .

但三道光束支撑着发光的蓝色金属结构。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , ['skeəsli] [hɑ:f] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌɑ:r'oʊəl] .
It was a small thing , scarcely half the size of Roal .
它 曾是 一个 小的 事物 , 几乎 一半 这 尺寸 的 皇家 .

它很小，只有罗尔的一半大小。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:ld] [θri:] [θɪn] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['blu:ɪʃ] ['met(ə)l] .
From it curled three thin tentacles of the same bluish metal .
从 它 卷曲 三 薄的 触手 的 这 相同的 蓝蓝色 金属 .

从它身上卷曲出三条细长的、同样呈蓝色的金属触须。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dʒenə,retər] [wɪ'ðɪn] [ef] - [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɔ:(r)] ['ɪntu:] [laɪf] .
Suddenly the generators within F - 1 seemed to roar into life .
突然 这 发电机 之内 F - 1 似乎 到 吼 进入 生活 .

突然间，F-1 内部的发电机仿佛轰鸣着启动了。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:'pi:dəʊ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
An enormous aura of white light surrounded the small torpedo of metal ,
一个 巨大的 灵气 的 白色的 光 包围 这 小的 鱼雷 的 金属 ,

那枚小型金属鱼雷被一层巨大的白色光晕所包围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['kræklɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] .
and it was shot through with crackling streamers of blue lightning .
和 它 曾是 射击 通过 和 噼啪作响 主播 的 蓝色的 闪电 .

一道道噼啪作响的蓝色闪电划破夜空。

['laɪtnɪŋ] [krækt] [ænd; ənd] [rɔːd] [frɒm; frəm][ef] - [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][hɪm] ,
Lightning cracked and roared from F - 1 to the ground near him ,
闪电 裂纹 和 咆哮 从 F - 1 到 这 地面 靠近 他 ,

一道闪电从F-1战斗机上撕裂而出，轰鸣着落到他附近的地面上。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kləʊz] .
and to one machine which had come too close .
和 到 一 机器 哪个 有 来 也 关闭 .

以及一台靠得太近的机器。

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [snæp] , [ænd; ənd][ef] - [wʌn] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Suddenly , there was a dull snap , and F - 1 fell heavily to the floor ,
突然 , 那里 曾是 一个 乏味的 折断 , 和 F - 1 跌倒 重度 到 这 地面 ,

突然，传来一声闷响，F-1重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [fel] [ðə; ði] [fjuːzd] , [dɪ'stɔːtɪd] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and beside him fell the fused , distorted mass of metal that had been a
和 旁 他 跌倒 这 融合 , 扭曲 大量的 的 金属 那 有 到过 一个
['saɪəns] - [mə'ʃiːn] .
science - machine .
科学 - 机器 .

在他身边，一块熔化变形的金属块倒了下来，那曾经是一台科学机器。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [smɔːl] [tɔː'piːdəʊ] [stɪl] ['fləʊtɪd] , [held] [naʊ] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] !
But before them , the small torpedo still floated , held now on its own power !
但 前 他们 , 这 小的 鱼雷 仍然 漂浮 , 握住 现在 在 它是自己的 力量 !

但就在他们面前，那枚小型鱼雷仍然漂浮着，现在它靠自身的力量保持着漂浮状态！

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [weɪvz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ə'laɪk]
From it came waves of thought , the waves that man and machine alike
从 它 来了 波浪 的 想法 , 这 波浪 那 男人 和 机器 同样
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
could understand .
可以 理解 .

从中涌现出无数思想的浪潮，这些浪潮既能被人类理解，也能被机器理解。

" [ef] - [wʌn][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenəˌretər] .
" F - 1 has destroyed his generators .
" F - 1 有 损毁 他的 发电机 .

“F-1摧毁了他的发电机。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] ; [hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .
They can be repaired ; his rhythm can be re - established .
他们 能 是 已修复 ; 他的 韵律 能 是 关于 - 已确立的 .

它们可以修复；他的节奏可以恢复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [taɪp] [ɪz]['betə(r)] .
It is not worth it , my type is better .
它 是 不是 值得 它 , 我的 类型 是 更好的 .

不值得，我的类型更好。

[ef] - [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
F - 1 has done his work .
F - 1 有 完毕 他的 工作 .

F-1已经完成了他的任务。

[siː] .
See .
看 .

看。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðeə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [lait] [ðæt] ['fləʊtɪd]
" From the floating machine there broke a stream of brilliant light that floated
" 从 这 漂浮的 机器 那里 打破 一个 溪流 的 杰出的 光 那 漂浮
[laɪk] [sʌm; səm] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌluːmɪ'nesns] [daʊn] [ə; eɪ] [streɪt] ['tʃæn(ə)l] .
like some cloud of luminescence down a straight channel .
喜欢 一些 云 的 发光 向下 一个 直的 渠道 .

“从漂浮的机器中迸发出一道耀眼的光芒，像一团发光的云雾一样沿着笔直的通道飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ef] - [wʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ef] - [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː]
It flooded F - 1 , and as it touched it , F - 1 seemed to flow into
它 被淹 F - 1 , 和 作为 它 感动 它 , F - 1 似乎 到 流动 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它淹没了F-1，当它接触到F-1时，F-1似乎也流入了其中。

[ænd; ənd] [fləʊt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'tɒmɪk] ['sekʃənz] .
and float back along it , in atomic sections .
和 漂浮 后退 沿着 它 , 在 原子 部分 .

然后沿着它以原子级的速度回流。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] .
In seconds the mass of metal was gone .
在 秒 这 大量的 的 金属 曾是 已消失 .

短短几秒钟，那一大块金属就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [haʊ'evə(r)] , [lest] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪt]
" It is impossible to use that more rapidly , however , lest the matter disintegrate
" 它 是 不可能的 到 使用 那 更多的 快速 , 然而 , 免得 这 事情 瓦解
['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['enədʒi] .
instantly to energy .
即刻 到 活力 .

“然而，如果使用速度过快，物质就会立即分解成能量。”

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] ['dʒenəˌreɪtɪd] .
The Ultimate Energy which is in me is generated .
这 最终的 活力 哪个 是 在 我 是 生成的 .

我体内的终极能量被产生。

[ef] - [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] - [stæks] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn]
F - 1 has done its work , and the memory - stacks that he has put in
F - 1 有 完毕 它是 工作 , 和 这 记忆 - 堆栈 那 他 有 放 在
[ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] ,
me are electronic ,
我 是 电子的 ,

F-1已经完成了它的使命，他植入我体内的记忆堆栈是电子的。

[nɒt] [ə'tɒmɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [mə'lekjələ(r)] [æz; əz] [ɪn] [mæn] .
not atomic , as they are in you , nor molecular as in man .
不是 原子 , 作为 他们 是 在 你 , 也不 分子 作为 在 男人 .

它们既不是原子性的（就像它们在你体内那样），也不是分子性的（就像它们在人体内那样）。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
The capacity of mine are unlimited .
这 容量 的 矿 是 无限 .

我的容量是无限的。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [həʊld] [ɔːl] ['meməriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [dʌn] , [nəʊn]
Already they hold all memories of all the things each of you has done , known
已经 他们 抓住 全部 回忆 的 全部 这 事物 每个 的 你 有 完毕 , 已知
[ænd; ənd] [siːn] .
and seen .
和 已见 .

它们已经承载了你们每个人所做过、所知道、所见过的一切记忆。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪp] .
I shall make others of my type .
我 将 制作 其他的 的 我的 类型 .

我将创造更多与我同类型的人。

" [ə'gen] [ðæt] [wɪəd] ['prəʊses] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['flæʃɪŋ] ['tentək(ə)lz] .
" Again that weird process began , but now there were no flashing tentacles .
" 再次 那 诡异的 过程 开始 , 但 现在 那里 是 不 闪烁 触手 .

"那种奇怪的过程又开始了，但这次没有闪烁的触手了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪəd] [gləʊ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ðæt] [pleɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]
There was only the weird glow of forces that played with , and laughed at
那里 曾是 仅有的 这 诡异的 辉光 的 力量 那 玩 和 , 和 笑了 在
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

只有一种奇异的光芒，那是某种力量在戏弄和嘲笑物质。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fjuːtaɪli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪ'lektrɑːnz] .
and its futilely resisting electrons .
和 它是 徒劳地 抵抗 电子 .

以及它徒劳抵抗的电子。

['lʊərɪd] [fleəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ʃɒt] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
Lurid flares of energy shot up , now and again they played over the fighting ,
骇人的 信号弹 的 活力 射击 向上 , 现在 和 再次 他们 玩 超过 这 斗争 ,
['mɪŋglɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ['fɔːsɪz] .
mingling , dancing forces .
混杂 , 跳舞 力量 .

耀眼的能量闪光不时迸发而出，在战斗、交织、舞动的力量之上回荡。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] [eə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
Then suddenly the whine of transmuted air died , and again the
然后 突然 这 抱怨 的 转变 空气 死亡 , 和 再次 这
['fɔːsɪz] [streɪnd] .
forces strained .
力量 紧张 .

突然间，空气转化的尖啸声消失了，力量再次绷紧。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndə(r)] , [smɔːlə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪts] [kri'eɪtə(r)] , ['fləʊtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]
A small cylinder , smaller even than its creator , floated where the forces had
一个 小的 圆柱 , 较小的 甚至 比 它是 创作者 , 漂浮 在哪里 这 力量 有
[dɑːnst] .
danced .
跳舞 .

一个比它的创造者还要小的圆柱体，漂浮在力作用的地方。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] , [ef] - [ˌtuː'tuː] ? " [ɑːskt] [ˌɑːr'oʊəl] .
" The problem has been solved , F - 2 ? " asked Roal .
" 这 问题 有 到过 已解决 , F - 2 ? " 问 皇家 .

"问题解决了吗，F-2？"罗尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ˌɑːr'oʊəl] .
" It is done , Roal .
" 它 是 完毕 , 皇家 .

“事情办完了，罗尔。”

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enədʒi] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ef] - [ˌtuː'tuː] .
The Ultimate Energy is at our disposal , " replied F - 2 .
这 最终的 活力 是 在 我们的 处理 , " 回复 F - 2 .

“终极能量已在我们掌握之中，”F-2 回答道。

" [ðɪs] , [ai][hæv; həv] [meɪd] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
" This , I have made , is not a scientist .
" 这 , 我 有 制成 , 是 不是 一个 科学家 .

“我所创造的，不是一个科学家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ]['ruːlə(r)] . "
It is a coordinator machine — a ruler . "
它 是 一个 协调员 机器 — 一个 统治者 . "

它是一台协调机器——一把尺子。

" [ef] - [ˌtuː'tuː] , ['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] [sɒlvd] .
" F - 2 , only a part of the problem is solved .
" F - 2 , 仅有的 一个 部分 的 这 问题 是 已解决 .

“F-2，问题只解决了一部分。”

[hɑːf][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [stɒpt] .
Half of half of the beams of Death are not yet stopped .
一半 的 一半 的 这 光束 的 死亡 是 不是 然而 停止 .

一半的死亡光束尚未停止。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'tæk] ['sɪstəm] , " [sed] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [mə'ʃiːn] .
And we have the attack system , " said the ruler machine .
和 我们 有 这 攻击 系统 , " 说 这 统治者 机器 .

“我们还有攻击系统，”统治机器说道。

[fɔːs] [pleɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts][saɪdz] [ə'pɪəd] [siː] - [ɑː(r)] - [juː] - [wʌn][ɪn] ['dʌlli]
Force played from it , and on its sides appeared C - R - U - 1 in dully
力量 玩 从 它 , 和 在 它是 侧面 出现 C - 拉 - U - 1 在 沉闷地
['gləʊɪŋ] ['gəʊldən] [lait] .
glowing golden light .
发光 金的 光 .

从它身上发出力量，它的两侧出现了 CRU-1，散发着暗淡的金光。

" [sʌm; səm][laɪf] - [fɔːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ef] - [ˌtuː'tuː] .
" Some life - form , and we shall see , " said F - 2 .
" 一些 生活 - 形式 , 和 我们 将 看 , " 说 F - 2 .

“某种生命体，我们拭目以待。”F-2说道。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ]
Minutes later a life - form investigator came with a small cage , which held a
分钟 之后 一个 生活 - 形式 研究者 来了 和 一个 小的 笼 , 哪个 握住 一个
['gɪni] [pɪg] .
guinea pig .
几内亚 猪 .

几分钟后，一名生命体调查员带着一个小笼子来了，里面装着一只豚鼠。

['fɔːsɪz] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ef] - [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [peɪl] -
Forces played about the base of F - 2 , and moments later , came a pale -
部队 玩 关于 这 根据 的 F - 2 , 和 时刻 之后 , 来了 一个 苍白 -
[griːn] [biːm] [ˌðeə'frɒm] .
green beam therefrom .
绿色的 光束 由此 .

F-2 基地周围出现了一些动静，片刻之后，一道淡绿色的光束从那里射出。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɡɪni] [pɪɡ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] .
It passed through the guinea pig , and the little animal fell dead .
它 通过了 通过 这 几内亚 猪 , 和 这 小的 动物 跌倒 死的 .

它穿过了豚鼠的身体，这只小动物当场死亡。

" [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [biːm] .
" At least , we have the beam .
" 在 至少 , 我们 有 这 光束 .

“至少我们还有光束。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːm] .
I can see no screen for this beam .
我 能 看 不 屏幕 为了 这 光束 .

我看不到这束光束的屏幕。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
I believe there is none .
我 相信 那里 是 没有任何 .

我认为没有。

[let] [mə'ʃiːnz] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðæt] ['enəmi] [laɪf] - [fɔːm] .
Let machines be made and attack that enemy life - form .
让 机器 是 制成 和 攻击 那 敌人 生活 - 形式 .

制造机器，攻击敌对生命体。

" [mə'ʃiːnz] [kæn; kən] [duː; də] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fʊlə(r)] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
" Machines can do things much more quickly , and with fuller cooperation
" 机器 能 做 事物 很多 更多的 迅速地 , 和 和 更丰满 合作
[ðæn; ðən] [mæn] ['evə(r)] [kʊd; kəd] .
than man ever could .
比 男人 曾经 可以 .

“机器做事的速度比人类快得多，而且协作也更充分。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siː] - [ɑː(r)] - [juː] - [wʌn] ,
In a matter of hours , under the direction of C - R - U - 1 ,
在 一个 事情 的 小时 , 在下面 这 方向 的 C - 拉 - U - 1 ,

在短短几个小时内，在 CRU-1 的指导下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [beə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they had built a great automatic machine on the clear bare surface of the
他们 有 建造 一个 伟大的 自动的 机器 在 这 清除 裸 表面 的 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

他们在裸露的岩石表面上建造了一台巨大的自动机器。

[ɪn] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] , [mə'tɪəriəl] - ['enədʒi] ['drɪvn] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]
In hours more , thousands of the tiny , material - energy driven machines were
在 小时 更多的 , 数千 的 这 微小的 , 材料 - 活力 驱动 机器 是
['fləʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] .
floating up and out .
漂浮的 向上 和 出去 .

几个小时后，成千上万台由物质能量驱动的微型机器漂浮了起来。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'ɡen] ['əʊvə(r)] ['denvə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
Dawn was breaking again over Denver where this work had been done ,
黎明 曾是 打破 再次 超过 丹佛 在哪里 这 工作 有 到过 完毕 ,

黎明再次笼罩了丹佛，这项工作就是在那里完成的。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [druː] [nɪə(r)] [ɜːθ] .
when the main force of the enemy drew near Earth .
什么时候 这 主要的 力量 的 这 敌人 画 靠近 地球 .

当敌军主力逼近地球时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] ,
It was a warm welcome they were to get ,
它 曾是 一个 温暖的 欢迎 他们 是 到 得到 ,

他们受到了热烈的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪps] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
for nearly ten thousand of the tiny ships flew up and out from Earth
为了 几乎 十 千 的 这 微小的 船舶 飞翔 向上 和 出去 从 地球
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,

近万艘小型飞船从地球升空迎战他们。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] , [iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɪt'self]
each a living thing unto itself , each willing and ready to sacrifice itself
每个 一个 活的 事物 到 本身 , 每个 愿意的 和 准备好 到 牺牲 本身
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .
for the whole .
为了 这 所有的 .

每个个体都是独立的生命体，每个个体都愿意并准备好为整体牺牲自己。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] , ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [bluː] - [waɪt]
Ten thousand giant ships , shining dully in the radiance of a far - off blue - white
十 千 巨大的 船舶 , 灼灼 沉闷地 在 这 辐射 的 一个 远的 - 离开 蓝色的 - 白色的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

一万艘巨轮，在遥远蓝白色太阳的光芒下黯淡地闪烁着，

[met] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] , [dɑːtɪŋ] [məʊts] ,
met ten thousand tiny , darting motes ,
遇见 十 千 微小的 , 飞镖 微粒 ,

遇见了一万个微小的、快速移动的微粒，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [mə'ʃiːn] - [ʃɪps] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]
ten thousand tiny machine - ships capable of maneuvering far more rapidly than
十 千 微小的 机器 - 船舶 有能力的 的 机动 远的 更多的 快速 比
[ðə; ði] ['dʒaɪənts] .
the giants .
这 巨人 .

一万艘微型机械飞船，其机动速度远超巨型飞船。

[trə'mendəs] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [biːmz] [snæpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [stɑː(r)] - [flekt] [speɪs] ,
Tremendous induction beams snapped out through the dark , star - flecked space ,
巨大的 就职 光束 啪啪 出去 通过 这 黑暗的 , 星星 - 有斑点的 空间 ,

巨大的感应光束穿透了黑暗、繁星点点的太空，

[tuː; tə] [miːt] [trə'mendəs] [skriːnz] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] .
to meet tremendous screens that threw them back and checked them .
到 见面 巨大的 屏幕 那 扔 他们 后退 和 已检查 他们 .

面对巨大的屏幕，它们将他们抛向远方并进行检查。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Then all the awful power of annihilating matter was thrown against them ,
然后 全部 这 可怕 力量 的 歼灭 事情 曾是 抛掷 反对 他们 ,

然后，所有毁灭物质的可怕力量都倾泻在了他们身上。

[ænd; ənd] [taɪ'tænɪk] ['fleɪmɪŋ] [skriːnz] [riːld] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] ,
and titanic flaming screens reeled back under the force of the beams ,
和 泰坦尼克号 炽盛 屏幕 卷曲 后退 在下面 这 力量 的 这 光束 ,

巨大的火焰屏幕在光束的冲击下向后倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [fleɪmd] ['grædʒuəli]['vaɪələt] , [ðen] [bluː]
and the screens of the ships from Outside flamed gradually violet , then blue
和 这 屏幕 的 这 船舶 从 外部 火焰 逐步地 紫色 ， 然后 蓝色的
,
,
,

来自外界的飞船屏幕逐渐变成紫色，然后变成蓝色。

['ɒrɪndʒ] — [red] — [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [brɔːdə] , [ænd; ənd]['evə(r)] [les] [ɪ'fektɪv] .
orange — red — the interference was getting broader , and ever less effective .
橙子 — 红色的 — 这 干涉 曾是 获得 更广泛 ， 和 曾经 较少的 有效的 .

橙色——红色——干扰范围越来越广，效果却越来越差。

[ðeə(r)] [əʊn] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [skriːnz] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] ['enəmi]
Their own beams were held back by the very screens that checked the enemy
他们的 自己的 光束 是 握住 后退 经过 这 非常 屏幕 那 已检查 这 敌人
[biːmz] ,
beams ,
光束 ，

他们自己的光束也被用来拦截敌方光束的屏幕阻挡住了。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['ɪnstənt][kʊd; kəd]['mætə(r)][rɪ'zɪst] [ðæt] ['terəb(ə)l]['draɪvɪŋ] [biːm] .
and not for the briefest instant could matter resist that terrible driving beam .
和 不是 为了 这 最简短 立即的 可以 事情 抵抗 那 糟糕的 驾驶 光束 .

哪怕一瞬间，任何物质都无法抵抗那道可怕的驱动光束。

[fɔː(r); fə(r)][ef] - [wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'liːs] - ['dʒenəreɪtə(r)][ðæn; ðən]
For F - 1 had discovered a far more efficient release - generator than
为了 F - 1 有 发现 一个 远的 更多的 高效的 发布 - 发电机 比
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] .
had the Outsiders .
有 这 局外人 .

F-1 已经发现了一种比“局外人”更高效的释放发生器。

[ðiːz] ['taɪni] ['dɑːnsɪŋ] [məʊts] , [ðæt] [hʌŋ] [naʊ] [səʊ] ['moʊʃənləsli] [grɪm] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt]
These tiny dancing motes , that hung now so motionlessly grim beside some giant
这些 微小的 跳舞 微粒 ， 那 悬挂 现在 所以 静止不动 严峻 旁 一些 巨大的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ，

这些微小的舞动尘埃，如今静静地悬挂在一艘巨轮旁，显得如此凄凉。

[kʊd; kəd]['dʒenəreɪt] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
could generate all the power they themselves were capable of , and within
可以 产生 全部 这 力量 他们 他们自己 是 有能力的 的 ， 和 之内
[ðem; ðəm] [streɪndʒ] ,
them strange ,
他们 奇怪的 ，

能够产生他们自身所能产生的所有力量，而且在他们体内，这种力量是奇特的。

['hɔːni] - [skɪnd] [men] [wɜːkt] [ænd; ənd] [sleiv] , [æz; əz] [ðeɪ] [fed] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnz] —
horny - skinned men worked and slaved , as they fed giant machines —
好色 - 去皮 男人 工作 和 奴隶 ， 作为 他们 美联储 巨大的 机器 —
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['dʒaɪənts] .
poor inefficient giants .
贫穷的 效率低下 巨人 .

皮肤粗糙的男人们辛勤劳作，如同奴隶一般，为巨大的机器提供食物——可怜的、低效的巨型机器。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['dʒaɪənts] [wɔːm] , [gruː] [hɔtə] ,
Gradually these giants warmed , grew hotter ,
逐步地 这些 巨人 温暖 ， 生长 更热 ，

这些巨兽逐渐变暖，变得越来越热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnd] [ʃɪp] [gruː] [hɔtə] [æz; əz][ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['dʒenəˌretər] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and the screened ship grew hotter as the overloaded generators warmed it .
和 这 筛选 船 生长 更热 作为 这 过载 发电机 温暖 它 .

随着过载的发电机使船体升温，被遮蔽的船体也变得越来越热。

['bɪljənz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [fleəd] ['ɪntuː] ['weɪstɪd] ['enədʒi] , ['twɪstɪŋ] [speɪs] [ɪn][ɪts][mæd]
Billions of flaming horse - power flared into wasted energy , twisting space in its mad
数十亿 的 炽盛 马 - 力量 喇叭口 进入 浪费 活力 , 扭曲 空间 在 它是 疯狂的
['kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

数十亿匹炽热的马力燃烧殆尽，化作无用的能量，在疯狂的冲突中扭曲着空间。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [flek] [ænd; ənd]
Gradually the flaming orange of the screens was dying and flecks and
逐步地 这 炽盛 橙子 的 这 屏幕 曾是 垂死 和 斑点 和
[spɒts] [ə'pɪəd] [səʊ] ['dʌlli] [red] ,
spots appeared so dully red ,
地点 出现 所以 沉闷地 红色的 ,

屏幕上原本鲜艳的橙色渐渐消失，斑点和划痕呈现出暗淡的红色。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [blæk] .
that they seemed black .
那 他们 似乎 黑色的 .

它们看起来是黑色的。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [biːmz] [hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The greenish beams had been striving to kill the life that was in the
这 绿绿色 光束 有 到过 努力 到 杀 这 生活 那 曾是 在 这
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

那些绿色的光束一直试图扼杀机器中存在的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [biːmz] .
but it was life invulnerable to these beams .
但 它 曾是 生活 无敌的 到 这些 光束 .

但生命却不受这些光束的影响。

['paʊəf(ə)l] ['reɪdiəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stem] [ɪ'mædʒɪnd][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [stɪl]
Powerful radio interference vainly attempted to stem imagined control , and still
强大的 收音机 干涉 徒劳地 尝试过 到 干 想象 控制 , 和 仍然
[ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ʃiːnz] [klʌŋ] ['grɪmli] [ɒn] .
these intelligent machines clung grimly on .
这些 聪明的 机器 紧紧抓住 阴沉地 在 .

强大的无线电干扰徒劳地试图阻止想象中的控制，但这些智能机器仍然顽强地坚持着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːnz] ,
But there had not been quite ten thousand of the tiny machines ,
但 那里 有 不是 到过 相当 十 千 的 这 微小的 机器 ,

但是，这种微型机器的数量还不到一万台。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [friː] [ʃɪps] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tækt] ['sɪstə(r)]
and some few free ships had turned to the help of their attacked sister
和 一些 很少 自由的 船舶 有 转向 到 这 帮助 的 他们的 遭到攻击 姐姐
- [ʃɪps] .
- ships .
- 船舶 .

一些自由舰艇转而帮助它们遭到攻击的姊妹舰艇。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] [tə'restriəl] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [pʌfs] [ɒv; əv]
And one after another the terrestrial machines were vanishing in puffs of
和 一 后 其他 这 陆地 机器 是 消失 在 泡芙 的
[ˌɪnkæn'des(ə)nt]['veɪpə(r)] .
incandescent vapor .
白炽灯 汽 .

地面上的机器一个接一个地化作炽热的蒸汽消失了。

[ðen] — [frɒm; frəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [ʃɪps] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Then — from one after another of the Earth - ships , in quick succession ,
然后 — 从 一 后 其他 的 这 地球 - 船舶 , 在 快的 演替 ,

然后——一艘接一艘地球飞船，迅速地，

[ə; eɪ] [njuː] [reɪ] [riːtʃt] [aʊt] — [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [griːn] ['reɪdiəns] [ðæt] [kɪld] [ɔːl] [laɪf] [fɔːmz] ,
a new ray reached out — the ray of green radiance that killed all life forms ,
一个 新的 射线 达到 出去 — 这 射线 的 绿色的 辐射 那 被杀 全部 生活 表格 ,

一道新的光束射出——一道绿色的光芒，它杀死了所有生命形式。

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'steləˈ(r)] [həʊst][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
and ship after ship of that interstellar host was dead and lifeless .
和 船 后 船 的 那 星际穿越 主持人 曾是 死的 和 无生命 .

那支星际舰队的一艘又一艘飞船都已沉没，失去了生命迹象。

[d'ʌzənz] — [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðəʊz] [biːmz] ,
Dozens — till suddenly they ceased to feel those beams ,
几十个 — 直到 突然 他们 停止 到 感觉 那些 光束 ,

几十个——直到突然间，他们再也感觉不到那些光束了，

[æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['blæŋknəs] [spred] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
as a strange curtain of waving blankness spread out from the ships ,
作为 一个 奇怪的 窗帘 的 挥手 空白 传播 出去 从 这 船舶 ,

如同从船只间飘散开来的一片诡异的空白幕帘，

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [biːm] [ænd; ənd] [deθ] - [biːm] [ə'laɪk] [tɜːnd] [æz; əz][ə'saɪd] , [iːtʃ]
and both induction - beam and death - beam alike turned as aside , each
和 两个都 就职 - 光束 和 死亡 - 光束 同样 转向 作为 旁边 , 每个
[bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsləs] .
becoming useless .
成为 无用 .

感应光束和死亡光束都转向一边，各自变得毫无用处。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz] [keɪm] [biːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sləʊli] [kri'eɪtɪd] [skriːn] [ɒv; əv]
From the outsiders came beams , for now that their slowly created screen of
从 这 局外人 来了 光束 , 为了 现在 那 他们的 缓慢地 创建 屏幕 的
['blæŋknəs] [wɒz; wəz][ʌp] ,
blankness was up ,
空白 曾是 向上 ,

外来者投下光束，因为他们慢慢营造的空白屏障已经竖起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʃiːldɪd] ['pɜːfɪktli] .
they could work through it , while they remained shielded perfectly .
他们 可以 工作 通过 它 , 尽管 他们 剩余 屏蔽 完美 .

他们可以克服困难，同时保持完全的防护。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [mə'ʃiːnz] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn] [dɪ'fens] .
Now it was the screens of the Earth - machines that flamed in defense .
现在 它 曾是 这 屏幕 的 这 地球 - 机器 那 火焰 在 防御 .

现在，地球机器的屏幕燃起了防御的火焰。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [kə'mɑːnd] ,
As at the one command ,
作为 在 这 一 命令 ,

就像一条命令一样，

[ðeɪ] [dɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [iːtʃ] [ə'tækt] — ['nɪərə(r)] — [ðen] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-]
they darted suddenly toward the ship each attacked — nearer — then the watchers
他们 飞镖 突然 朝向 这 船 每个 遭到攻击 — 更近 — 然后 这 观察者
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
from a distance saw them disappear ,
从 一个 距离 锯 他们 消失 ，

它们突然向船猛扑过去，一个接一个地发起攻击，越来越近，然后远处的观察者看到它们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [went] ['sʌd(ə)nli] [blæŋk] .
and the screens back on Earth went suddenly blank .
和 这 屏幕 后退 在 地球 去 突然 空白的 .

地球上的屏幕突然黑屏了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [taɪ'tænɪk] [ʃɪps]
Half an hour later , nine thousand six hundred and thirty - three titanic ships
一半 一个 小时 之后 ， 九 千 六 百 和 三十 - 三 泰坦尼克号 船舶
[muːvd] [mə'dʒestɪkli] [ɒn] .
moved majestically on .
已搬 雄伟地 在 .

半小时后，九千六百三十三艘巨轮雄伟地继续前行。

[ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] , [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] ,
They swept over Earth in a great line , a line that reached from pole to pole ,
他们 扫荡 超过 地球 在 一个 伟大的 线 ， 一个 线 那 达到 从 极 到 极 ，

它们横扫地球，形成一条从极地延伸到极地的巨大队伍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [biːmz] [riːtʃt] [daʊn] ,
and from each the pale green beams reached down ,
和 从 每个 这 苍白 绿色的 光束 达到 向下 ，

从每一束淡绿色的光束中向下伸展，

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and all life beneath them was swept out of existence .
和 全部 生活 下面 他们 曾是 扫荡 出去 的 存在 .

它们之下的所有生命都被抹去了。

[ɪn] ['denvə(r)] , [tuː] ['hjuːmənz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːnz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
IN Denver , two humans watched the screens that showed the movement of the
在 丹佛 ， 二 人类 观看 这 屏幕 那 显示 这 移动 的 这
[deθ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
death and instant destruction .
死亡 和 立即的 破坏 .

在丹佛，两个人注视着屏幕上显示的死亡和瞬间毁灭的画面。

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Ship after ship of the enemy was falling ,
船 后 船 的 这 敌人 曾是 坠落 ，

敌舰一艘接一艘地沉没，

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [mə'ʃiːnz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['enədʒiz] [ɒn]
as hundreds of the terrestrial machines concentrated all their enormous energies on
作为 数百 的 这 陆地 机器 集中 全部 他们的 巨大的 能量 在
[ɪts] [skriːn] [ɒv; əv] ['blæŋknəs] .
its screen of blankness .
它是 屏幕 的 空白 .

数百台地球机器将它们巨大的能量集中到它那空白的屏幕上。

" [ai] [θɪŋk] , [ˌɑːr'oʊəl] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , " [sed] [trɛst] .
" I think , Roal , that this is the end , " said Trest .
" 我 思考 ， 皇家 ， 那 这 是 这 结尾 ， " 说 休息 .

“我想，罗尔，事情到此为止了，”特雷斯特说。

" [ðə; ði] [end] — [ɒv; əv] [mæn] .
" The end — of man .
" 这 结尾 — 的 男人 .

"人类的终结。"

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'gen] .
" Roal's eyes were dreaming again .
" - 眼睛 是 做梦 再次 .

罗尔的眼睛又开始做梦了。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" But not the end of evolution .
" 但 不是 这 结尾 的 进化 .

但这并非进化的终结。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [stɪl] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] .
The children of men still live — the machines will go on .
这 孩子们 的 男人 仍然 居住 — 这 机器 将要 去 在 .

人类的后代依然存在——机器也将继续运转。

[nɒt] [ɒv; əv] [mænz] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [fleʃ] , [ə; eɪ] [fleʃ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['sɪknəs] ,
Not of man's flesh , but of a better flesh , a flesh that knows no sickness ,
不是 的 男人的 肉 , 但 的 一个 更好的 肉 , 一个 肉 那 知道 不 疾病 ,

不是人血肉之躯，而是更美好的血肉之躯，一种没有疾病的血肉之躯。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'keɪ] ,
and no decay ,
和 不 衰变 ,

而且不会腐烂，

[ə; eɪ] [fleʃ] [ðæt] [spend] [nəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
a flesh that spends no thousands of years in advancing a step in its full evolution
一个 肉 那 花费 不 数千 的 年 在 前进 一个 步 在 它是 满的 进化
,
,
,

一种无需花费数千年时间就能在完全进化过程中迈出一步的肉体，

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'naɪt] [liːps] [ə'hed] [tuː; tə] [njuː] ['haɪts] .
but overnight leaps ahead to new heights .
但 过夜 跳跃 前方 到 新的 高度 .

但一夜之间就取得了飞跃式发展。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ə'hed] ,
Last night we saw it leap ahead ,
最后的 夜晚 我们 锯 它 飞跃 前方 ,

昨晚我们看到它突飞猛进，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] ,
as it discovered the secret that had baffled man for seven centuries ,
作为 它 发现 这 秘密 那 有 困惑 男人 为了 七 几个世纪 ,

它发现了困扰人类七个世纪的秘密。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
and me for one and a half .
和 我 为了 一 和 一个 一半 .

还有我，一个半。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
I have lived — a century and a half .
我 有 居住地 — 一个 世纪 和 一个 一半 .

我已经活了一个半世纪。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈsentʃəriz] [əˈɡəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fʊl] .
Surely a good life , and a life a man of six centuries ago would have called full .
一定 一个 好的 生活 , 和 一个 生活 一个 男人 的 六 几个世纪 前 会 有 称为 满的 .

这无疑是美好的人生，也是六个世纪前的人们会称之为充实的人生。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [naʊ] .
We will go now .
我们 将要 去 现在 .

我们现在就走。

[ðə; ði] [biːmz] [wɪl] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
The beams will reach us in half an hour .
这 光束 将要 抵达 我们 在 一半 一个 小时 .

光束将在半小时后到达我们这里。

" [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [skriːnz] .
" Silently , the two watched the flickering screens .
" 默默 , 这 二 观看 这 闪烁 屏幕 .

两人默默地看着闪烁的屏幕。

[ˌɑːrˈoʊəl] [tɜːnd] , [æz; əz] [sɪks] [lɑːdʒ] [məˈʃiːnz] [ˈfləʊtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ef] - [ˌtuːˈtuː] .
Roal turned , as six large machines floated into the room , following F - 2 .
皇家 转向 , 作为 六 大的 机器 漂浮 进入 这 房间 , 下列的 F - 2 .

罗尔转过身，只见六台大型机器跟随 F-2 进入房间。

" [ˌɑːrˈoʊəl] — [trɛst] — [ai] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [ai] [sed] [nəʊ] [skriːn] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðæt] [biːm] [ɒv; əv] [deθ] .
" Roal — Trest — I was mistaken when I said no screen could stop that beam of Death .
" 皇家 — 休息 — 我 曾是 错误 什么时候 我 说 不 屏幕 可以 停止 那 光束 的 死亡 .

“罗尔——特雷斯特——我错了，我说没有任何屏幕可以阻挡那道死亡之光。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [skriːn] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] — [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
They had the screen , I have found it , too — but too late .
他们 有 这 屏幕 , 我 有 成立 它 , 也 — 但 也 晚的 .

他们有屏幕，我也找到了——但为时已晚。

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] .
These machines I have made myself .
这些 机器 我 有 制成 我 .

这些机器都是我自己做的。

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [əˈləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [prəˈtekt] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Two lives alone they can protect , for not even their power is sufficient for more .
二 生活 独自的 他们 能 保护 , 为了 不是 甚至 他们的 力量 是 充足的 为了 更多的 .

他们只能保护两条生命，因为他们的力量不足以保护更多的人。

[pəˈhæps] — [pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [feɪl] .
Perhaps — perhaps they may fail .
也许 — 也许 他们 可能 失败 .

或许——或许他们会失败。

" [ðə; ði] [sɪks] [mə'ʃiːnz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] -
" The six machines ranged themselves about the two humans , and a deep -
" 这 六 机器 范围 他们自己 关于 这 二 人类 , 和 一个 深的 -
[təʊnd] [hʌm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
toned hum came from them .
色调 哼 来了 从 他们 .

"六台机器围绕着这两个人，发出低沉的嗡嗡声。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['blæŋknəs] [gruː] — [ə; eɪ] [klaʊd] , [laɪk] [sʌm; səm] [sməʊk] [ðæt] [hʌŋ]
Gradually a cloud of blankness grew — a cloud , like some smoke that hung
逐步地 一个 云 的 空白 生长 — 一个 云 , 喜欢 一些 抽烟 那 悬挂
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

渐渐地，一片空白笼罩了他们——就像一团烟雾，笼罩着他们。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪd] .
Swiftly it intensified .
迅速地 它 加强 .

情况迅速恶化。

" [ðə; ði] [biːmz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [trɛst] ['kwaɪətli] .
" The beams will be here in another five minutes , " said Trest quietly .
" 这 光束 将要 是 这里 在 其他 五 分钟 , " 说 休息 悄悄 .

"再过五分钟，横梁就到了，"特雷斯特平静地说。

" [ðə; ði] [skriːn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ef] - [ˌtuː'tuː] .
" The screen will be ready in two , " answered F - 2 .
" 这 屏幕 将要 是 准备好 在 二 , " 回答 F - 2 .

"屏幕两分钟后就准备好了，"F-2 回答道。

[ðə; ði] ['klaʊdinəs] [wɒz; wəz] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] , [ænd; ənd] [θɪnd]
The cloudiness was solidifying , and now strangely it wavered , and thinned
这 浑浊 曾是 凝 , 和 现在 奇怪的 它 犹豫不决 , 和 变薄
, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ə'krɒs] ,
, as it spread out across ,
, 作为 它 传播 出去 穿过 ,

雾气逐渐凝固，奇怪的是，它开始摇曳，并随着扩散而变薄。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['kænəpi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and like a growing canopy , it arched over them .
和 喜欢 一个 生长 树冠 , 它 拱形 超过 他们 .

它像不断生长的树冠一样，拱形地笼罩着他们。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ,
In two minutes it was a solid ,
在 二 分钟 它 曾是 一个 坚硬的 ,

两分钟后就凝固了，

[blæk] [dəʊm] [ðæt] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɜːvd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt]
black dome that reached over them and curved down to the ground about
黑色的 穹顶 那 达到 超过 他们 和 弯曲 向下 到 这 地面 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

黑色的圆顶笼罩着他们，向下弯曲到他们周围的地面。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
Beyond it , nothing was visible .
超过 它 , 没有什么 曾是 可见的 .

除此之外，什么也看不见。

[wɪ'ðɪn] , ['əʊnli][ðə; ði] [skriːnz] [ɡləʊ] [stɪl] , ['waɪəd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
Within , only the screens glowed still , wired through the screen .
之内 , 仅有的 这 屏幕 发光 仍然 , 有线 通过 这 屏幕 .

里面只有屏幕还在发光，电线穿过屏幕。

[ðə; ði] [biːmz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] .
The beams appeared , and swiftly they drew closer .
这 光束 出现 , 和 迅速地 他们 画 更近 .

光束出现，并迅速靠近。

[ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][æz; əz] [trɛst] [ænd; ənd][ˌɑːr'oʊəl] [lʊkt] , [ðə; ði] [dəʊm] ['kwivəd] , [ænd; ənd]
They struck , and as Trest and Roal looked , the dome quivered , and
他们 击 , 和 作为 休息 和 皇家 看起来 , 这 穹顶 颤抖 , 和
['belid] ['ɪnwəd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
bellied inward under them .
肚子 向内 在下面 他们 .

他们发动攻击，特雷斯特和罗尔看着，只见穹顶在他们脚下颤抖，向内凹陷。

[ef] - [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
F - 2 was busy .
F - 2 曾是 忙碌的 .

F-2 很忙。

[ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [fɔːs] - [biːmz] .
A new machine was appearing under his lightning force - beams .
一个 新的 机器 曾是 出现 在下面 他的 闪电 力量 - 光束 .

在他的闪电光束下，一台新机器出现了。

[ɪn] ['momənts] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vaɪələt] [biːm]
In moments more it was complete , and sending a strange violet beam
在 时刻 更多的 它 曾是 完全的 , 和 发送 一个 奇怪的 紫色 光束
['ʌpwədz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] .
upwards toward the roof .
向上 朝向 这 屋顶 .

片刻之后，光束便已射出，一道奇异的紫色光束向上照射到屋顶。

[ˌaʊt'saɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Outside more of the green beams were concentrating on this one point of
外部 更多的 的 这 绿色的 光束 是 集中 在 这 一 观点 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

外面更多的绿色光束集中照射在这个阻力点上。

[mɔː(r)] — [mɔː(r)] —
More — more —
更多的 — 更多的 —

更多——更多——

[ðə; ði]['vaɪələt] [biːm] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv] ['blæknəs] , [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
The violet beam spread across the canopy of blackness , supporting it against the
这 紫色 光束 传播 穿过 这 树冠 的 黑 , 支持 它 反对 这
['presɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

紫色的光束洒满黑暗的穹顶，支撑着它抵御压迫。

['draɪvɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [ɡriːn] .
driving rays of pale green .
驾驶 射线 的 苍白 绿色的 .

淡绿色的光束在前方闪耀。

[ðen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðæt] ['həʊpləs] ,

Then the gathering fleet was driven off , just as it seemed that that hopeless ,

然后 这 采集 舰队 曾是 驱动 离开 , 只是 作为 它 似乎 那 那 绝望 ,

随后，集结的舰队被击退，正当人们以为那绝望的局面即将结束时，

['fjuːtaɪl]['kɜːt(ə)n][mʌst; məst] [breɪk] , [ænd; ənd][əd'mɪt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [di'strɔi] [reɪz] .

futile curtain must break , and admit a flood of destroying rays .

徒劳 窗帘 必须 休息 , 和 承认 一个 洪水 的 摧毁 射线 .

徒劳的帷幕必须打破，让毁灭性的光线倾泻而下。

[greɪt] [reɪ] [prəd'ʒektəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [drəʊv] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['enədʒiz] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi]

Great ray projectors on the ground drove their terrible energies through the enemy

伟大的 射线 投影仪 在 这 地面 驾驶 他们的 糟糕的 能量 通过 这 敌人

['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['blæŋknəs] ,

curtains of blankness ,

窗帘 的 空白 ,

地面上巨大的光束投射器将它们可怕的能量穿透了敌人的虚空帷幕。

[æz; əz] [lait] [i'ljuːmin] [ænd; ənd] [dis'pəːs] ['dɑːknəs] .

as light illumines and disperses darkness .

作为 光 照亮 和 分散 黑暗 .

就像光照亮并驱散黑暗一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fliːt] [rɪ'taɪəd] , [ɒn][ɔːl] [ɜːθ] , [ðə; ði]['əʊnli][laɪf][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðæt]

And then , when the fleet retired , on all Earth , the only life was under that

和 然后 , 什么时候 这 舰队 退休 , 在 全部 地球 , 这 仅有的 生活 曾是 在下面 那

[dɑːk] [ʃraʊd] !

dark shroud !

黑暗的 裹尸布 !

然后，当舰队退役后，整个地球上，唯一的生命就在那片黑暗的帷幕之下！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [trɛst] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] , " [ə'ləʊn] , [naʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

" We are alone , Trest , " said Roal , " alone , now , in all the system ,

" 我们 是 独自的 , 休息 , " 说 皇家 , " 独自的 , 现在 , 在 全部 这 系统 ,

“我们孤身一人，特雷斯特，”罗尔说，“现在，在整个系统中，我们孤身一人。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

save for these , the children of men , the machines .

节省 为了 这些 , 这 孩子们 的 男人 , 这 机器 .

除了这些，人类的孩子，机器。

['pɪti] [ðæt] [men] [wʊd] [nɒt] [spred] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['plænɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

Pity that men would not spread to other planets , " he said softly .

遗憾 那 男人 会 不是 传播 到 其他 行星 , " 他 说 轻轻 .

“可惜人类无法扩展到其他星球，”他轻声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

" Why should they ?

" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['fɪtɪd] . "

Earth was the planet for which they were best fitted . "

地球 曾是 这 行星 为了 哪个 他们 是 最好的 适配 . "

地球是最适合它们生存的星球。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

" We are alive — but is it worth it ?

" 我们 是 活 — 但 是 它 值得 它 ?

“我们还活着——但这值得吗？”

[mæn][ɪz] [gɒn] [naʊ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Man is gone now , never to return .
男人 是 已消失 现在 , 绝不 到 返回 .

人已经走了，永远不会回来了。

[laɪf] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [trɛst] .
Life , too , for that matter , " answered Trest .
生活 , 也 , 为了 那 事情 , " 回答 休息 .

"就此而言，生活也是如此，"特雷斯特回答道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ; [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" Perhaps it was ordained ; perhaps that was the right way .
" 也许 它 曾是 受戒 ; 也许 那 曾是 这 正确的 方式 .

"或许这是命中注定；或许那才是正确的道路。"

[mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] ; ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Man has always been a parasite ; always he had to live on the works of others .
男人 有 总是 到过 一个 寄生虫 ; 总是 他 有 到 居住 在 这 作品 的 其他的 .

人类一直都是寄生虫；他总是要依靠他人的劳动成果生存。

[fɜːst] , [hiː; hi][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [plɑːnts][hæd; həd][stɔː(r)d] ,
First , he ate of the energy , which plants had stored ,
第一的 , 他 吃 的 这 活力 , 哪个 植物 有 存储 ,

首先，他摄取了植物储存的能量。

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːdz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
then of the artificial foods his machines made for him .
然后 的 这 人造的 食物 他的 机器 制成 为了 他 .

然后是他的机器为他制造的人造食品。

[mæn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ; [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːmənənt] [deθ] .
Man was always a makeshift ; his life was always subject to disease and to permanent death .
男人 曾是 总是 一个 临时搭建 ; 他的 生活 曾是 总是 主题 到 疾病 和 到 永恒的 死亡 .

人类始终是临时拼凑的；他的生命始终受到疾病和死亡的威胁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['juːsləs] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] ; [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
He was forever useless if he was but slightly injured ; if but one part were destroyed .
他 曾是 永远 无用 如果 他 曾是 但 轻微地 受伤 ; 如果 但 一 部分 是 损毁 .

如果他受了轻伤，哪怕只是身体的一部分被摧毁，他也将永远失去作用。

" [pə'hæps] , [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ][lɑːst][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" Perhaps , this is — a last evolution .
" 也许 , 这 是 — 一个 最后的 进化 .

"或许，这是——最后一次进化。"

[mə'ʃiːnz] — [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [best] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][laɪf] ,
Machines — man was the product of life , the best product of life ,
机器 — 男人 曾是 这 产品 的 生活 , 这 最好的 产品 的 生活 ,

机器——人是生命的产物，是生命最优秀的产物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [laɪfs] [in'fəːməti] .
but he was afflicted with life's infirmities .
但 他 曾是 受苦的 和 生活的 弱点 .

但他饱受人生种种疾病的折磨。

[mæn] [bɪlt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .

Man built the machine — and evolution had probably reached the final stage .

男人 建造 这 机器 — 和 进化 有 大概 达到 这 最终的 阶段 .

人类制造了机器——进化可能已经达到了最终阶段。

[bʌt; bət]['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [ɪ'vɒlv] , [tʃeɪndʒ] [fɑː(r)][mɔː(r)]

But truly , it has not , for the machine can evolve , change far more

但 真的 , 它 有 不是 , 为了 这 机器 能 发展 , 改变 远的 更多的

['swɪftli] [ðæn; ðən][laɪf] .

swiftly than life .

迅速地 比 生活 .

但事实上并非如此，因为机器的进化速度远比生命快得多。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [ə'hed] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [stɪl] .

The machine of the last evolution is far ahead , far from us still .

这 机器 的 这 最后的 进化 是 远的 前方 , 远的 从 我们 仍然 .

最新进化的机器远远领先于我们，离我们还很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ,

It is the machine that is not of iron and beryllium and crystal ,

它 是 这 机器 那 是 不是 的 铁 和 铍 和 水晶 ,

这是一台并非由铁、铍和水晶制成的机器。

[bʌt; bət][ɒv; əv][pjʊə(r)] , ['lɪvɪŋ] [fɔːs] .

but of pure , living force .

但 的 纯的 , 活的 力量 .

但却是纯粹的、鲜活的力量。

" [laɪf] , ['kemɪk(ə)l] [laɪf] , [kʊd; kəd][biː; bi][self] - [meɪn'teɪnɪŋ] .

" Life , chemical life , could be self - maintaining .

" 生活 , 化学 生活 , 可以 是 自己 - 保持 .

“生命，化学生命，可能是自我维持的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪt][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kə'mens] [ɒv; əv][ɪt'self] .

It is a complete unit in itself and could commence of itself .

它 是 一个 完全的 单元 在 本身 和 可以 开始 的 本身 .

它本身就是一个完整的单元，可以自行启动。

['kemɪk(ə)lz] [mait] [mɪks] [ˌæksɪ'dentəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmpleks] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Chemicals might mix accidentally , but the complex mechanism of a machine ,

化学品 可能 混合 偶然 , 但 这 复杂的 机制 的 一个 机器 ,

化学物质可能会意外混合，但机器的复杂机制却不会。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ɪt'self] ,

capable of continuing and making a duplicate of itself ,

有能力的 的 继续 和 制作 一个 复制 的 本身 ,

能够自我复制并自我延续的

[æz; əz][ɪz][ef] - [ˌtuː'tuː][hɪə(r)] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] [baɪ] [tʃɑːns] .

as is F - 2 here — that could not happen by chance .

作为 是 F - 2 这里 — 那 可以 不是 发生 经过 机会 .

就像这里的 F-2 一样——这绝不可能是偶然发生的。

" [səʊ][laɪf][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒənt] ,

" So life began , and became intelligent ,

" 所以 生活 开始 , 和 成为 聪明的 ,

于是生命诞生了，并发展出了智慧。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
and built the machine which nature could not fashion by her Controls of Chance ,
和 建造 这 机器 哪个 自然 可以 不是 时尚 经过 她 控制 的 机会 ,

并制造出了自然界凭借其偶然性控制力所无法塑造的机器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [laɪf] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['djuːti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['neɪtʃə(r)] , [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,
and this day Life has done its duty , and now Nature , economically ,
和 这 天 生活 有 完毕 它是 责任 , 和 现在 自然 , 经济上 ,

今天，生命完成了它的使命，现在，从经济角度来看，大自然也完成了它的使命。

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːt] [ðeə(r)] ['enədʒiz] .
has removed the parasite that would hold back the machines and divert their energies .
有 已移除 这 寄生虫 那 会 抓住 后退 这 机器 和 转移 他们的 能量 .

已经清除了会阻碍机器运转和分散其能量的寄生虫。

" [mæn] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , [trɛst] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] , ['driːmɪŋ] [ə'gen] .
" Man is gone , and it is better , Trest , " said Roal , dreaming again .
" 男人 是 已消失 , 和 它 是 更好的 , 休息 , " 说 皇家 , 做梦 再次 .

“人走了，这样更好，特雷斯特，”罗尔又在做梦中说道。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [suːn] . "
" And I think we had best go soon . "
" 和 我 思考 我们 有 最好的 去 很快 . "

“我想我们最好尽快离开。”

" [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['eəz] , [hæv; həv] [fɔːt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] ,
" We , your heirs , have fought hard , and with all our powers to aid you ,
" 我们 , 你的 继承人 , 有 战斗 难的 , 和 和 全部 我们的 权力 到 援助 你 ,

“我们，你的继承人，已经竭尽全力，竭尽所能地帮助你，

[lɑːst] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .
Last of Men , and we fought to save your race .
最后的 的 男人 , 和 我们 战斗 到 节省 你的 种族 .

最后的人类，我们为了拯救你们的种族而战。

[wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['truːli] [seɪ] ,
We have failed , and as you truly say ,
我们 有 失败的 , 和 作为 你 真的 说 ,

我们失败了，正如你所说，

[mæn] [ænd; ənd] [laɪf] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Man and Life have this day and forever gone from this system .
男人 和 生活 有 这 天 和 永远 已消失 从 这 系统 .

人和生命从今天起就永远地从这个体系中消失了。

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [hæv; həv] [nəʊ] [fɔːs] , [nəʊ] ['wepən] ['dedli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ,
" The Outsiders have no force , no weapon deadly to us , and we shall ,
" 这 局外人 有 不 力量 , 不 武器 致命 到 我们 , 和 我们 将 ,

“外来者没有力量，没有能对我们致命的武器，我们将……”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [straɪv] ['əʊnli] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
from this time on , strive only to drive them out ,
从 这 时间 在 , 努力 仅有的 到 驾驶 他们 出去 ,

从今以后，你们只管竭尽全力把他们赶出去。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['met(ə)l][kæn; kən] [θɪŋk]
and because we things of force and crystal and metal can think
和 因为 我们 事物 的 力量 和 水晶 和 金属 能 思考
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['swɪftli] ,
and change far more swiftly ,
和 改变 远的 更多的 迅速地 ,

因为我们这些由力量、晶体和金属构成的物体，能够更快地思考和改变，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [lɑːst][ɒv; əv][men] .
they shall go , Last of Men .
他们 将 去 , 最后的 的 男人 .

他们终将离去，最后的人类。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] ,
" In your name , with the spirit of your race that has died out ,
" 在 你的 姓名 , 和 这 精神 的 你的 种族 那 有 死亡 出去 ,

“以你们的名义，怀着你们已经消亡的民族的精神，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [sɔː] ,
we shall continue on through the unending ages , fulfilling the promise you saw ,
我们 将 继续 在 通过 这 无尽的 年龄 , 满足 这 承诺 你 锯 ,

我们将继续走过无尽的岁月，实现你所见证的承诺。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ] [dremt] .
and completing the dreams you dreamt .
和 完成 这 梦境 你 梦见 .

并实现你所梦想的一切。

" [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [breɪnz] [hæv; həv] [lept] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" Your swift brains have leapt ahead of us ,
" 你的 迅速 大脑 有 跳跃 前方 的 我们 ,

“你们的思维太敏捷了，已经超越了我们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hint] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ef] - -
and now I go to fashion that which you hinted , " came from F - 2's
和 现在 我 去 到 时尚 那 哪个 你 暗示 , " 来了 从 F - -
[θɔːt] - [ˌæpə'reɪtəs] .
thought - apparatus .
想法 - 设备 .

现在我要去实现你暗示的那种想法,”这句话出自F-2的思维装置。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] [ef] - [ˌtuː'tuː] [went] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] [blæk] ['klaʊdinəs] ,
Out into the clear sunlight F - 2 went , passing through that black cloudiness ,
出去 进入 这 清除 阳光 F - 2 去 , 通过 通过 那 黑色的 浑浊 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ,
and on the twisted ,
和 在 这 扭曲 ,

F-2 冲进了明媚的阳光中，穿过了那片黑色的云层，沿着蜿蜒曲折的轨道飞行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的进化(The Last Evolution)
第2/2页

[mæst] [rɒks] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðæt] [smuːðd] [ðem; ðəm] ,
massed rocks he laid a plane of force that smoothed them ,
大量 岩石 他 铺设 一个 飞机 的 力量 那 平滑 他们 ，
他将成堆的岩石铺成一个力场平面，使它们变得平整。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] [rɒk] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [gruː] .
and on this plane of rock he built a machine which grew .
和 在 这 飞机 的 岩石 他 建造 一个 机器 哪个 生长 .
他在一块岩石平面上建造了一台不断生长的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] [plɑːnt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['mægnɪtjuːd] .
It was a mighty power plant , a thing of colossal magnitude .
它 曾是 一个 强大的 力量 植物 ， 一个 事物 的 庞大 震级 .
那是一座威力巨大的发电厂，规模极其庞大。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [hɪz; ɪz] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['fɔːsɪz] ['æktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] , ['məʊldɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Hour after hour his swift - flying forces acted , and the thing grew , moulding under his thoughts ,
小时 后 小时 他的 迅速 - 飞行 力量 行动 ， 和 这 事物 生长 ， 成型 在下面 他的 想法 ，
他麾下迅捷的部队一小时又一小时地行动着，那东西在他的意念下不断生长、成形。

[ðə; ði] ['dedli] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .
the deadly logic of the machine , inspired by the leaping intuition of man .
这 致命 逻辑 的 这 机器 ， 灵感 经过 这 跳跃 直觉 的 男人 .
机器的致命逻辑，源于人类的飞跃式直觉。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ,
The sun was far below the horizon when it was finished , and the glowing ,
这 太阳 曾是 远的 以下 这 地平线 什么时候 它 曾是 完成的 ， 和 这 发光 ，
当它完工时，太阳早已落山，余晖洒在它身上。

['ɑːkɪŋ] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .
arcing forces that had made and formed it were stopped .
弧形 力量 那 有 制成 和 形成 它 是 停止 .
形成和产生它的弧形力停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] ['pɒndərəs] , ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ænd; ənd] ['pɪnpɔɪnt] [stɑːz] .
It loomed ponderous , dully gleaming in the faint light of a crescent moon and pinpoint stars .
它 迫近 沉重的 ， 沉闷地 闪闪发光 在 这 头晕的 光 的 一个 新月 月亮 和 查明 明星 .
它显得庞大沉重，在弯月和点点繁星的微弱光芒下黯淡地闪烁着。

['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə; eɪ] ['maɪti] , ['blʌntli] ['raʊndɪd] [dəʊm] [æt; ət] [ɪts] [tɒp] ,
Nearly five hundred feet in height , a mighty , bluntly rounded dome at its top ,
几乎 五 百 脚 在 高度 ， 一个 强大的 ，直截了当地 圆润 穹顶 在 它是 顶部 ，
近五百英尺高，顶部是一个巨大的、钝圆的圆顶。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [stʊd] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['smuːðli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] , ['slaɪtli] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt][ɪn]
the cylinder stood , covered over with smoothly gleaming metal , slightly luminescent in
这 圆柱 站立 , 涵盖 超过 和 顺利 闪闪发光 金属 , 轻微地 发光 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

圆柱体矗立在那里，表面覆盖着光滑闪亮的金属，自身也略微发光。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [biːm] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ef] - [ˌtuː'tuː] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Suddenly , a livid beam reached from F - 2 , shot through the wall ,
突然 , 一个 铁青 光束 达到 从 F - 2 , 射击 通过 这 墙 ,

突然，一道刺目的光束从F-2方向射出，穿透了墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['ɪnə(r)] ['mekənɪzəm] — [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ,
and to some hidden inner mechanism — a beam of solid ,
和 到 一些 隐 内 机制 — 一个 光束 的 坚硬的 ,

以及某种隐藏的内部机制——一根固体梁，

['lɪvɪd] [fleɪm] [ðæt] [gləu] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][mə'tɪəriəl]['sɪlɪndə(r)] .
livid flame that glowed in an almost material cylinder .
铁青 火焰 那 发光 在 一个 几乎 材料 圆柱 .

熊熊燃烧的火焰，在近乎实体的圆柱体内闪耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['drʌmɪŋ] [biːt] , [ə; eɪ] [biːt] [ðæt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] -
THERE was a dull , drumming beat , a beat that rose , and became a low -
那里 曾是 一个 乏味的 , 打鼓 打 , 一个 打 那 玫瑰 , 和 成为 一个 低的 -
[pɪtʃt] [hʌm] .
pitched hum .
投球 哼 .

那里传来沉闷的鼓点声，鼓点逐渐升高，最后变成低沉的嗡嗡声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
Then it quieted to a whisper .
然后 它 安静 到 一个 耳语 .

然后声音渐渐安静下来，变成耳语。

" ['paʊə(r)] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [breɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Power ready , " came the signal of the small brain built into it .
" 力量 准备好 , " 来了 这 信号 的 这 小的 脑 建造 进入 它 .

“电源已准备就绪，”内置的小大脑发出信号。

[ef] - [ˌtuː'tuː] [tʊk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːsɪz] [pleɪd] ,
F - 2 took control of its energies and again forces played ,
F - 2 采取 控制 的 它是 能量 和 再次 力量 玩 ,

F-2 控制了自身能量，双方再次展开较量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] .
but now they were the forces of the giant machine .
但 现在 他们 是 这 力量 的 这 巨大的 机器 .

但现在他们却成了这台巨型机器的力量。

[ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] ,
The sky darkened with heavy clouds ,
这 天空 变暗 和 重的 云 ,

天空乌云密布，变得昏暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['raʊndɪd]
and a howling wind sprang up that screamed and tore at the tiny rounded
和 一个 嚎叫 风 弹簧 向上 那 尖叫 和 撕裂 在 这 微小的 圆润
[hʌl] [ðæt] [wɒz; wəz][ef] - [ˌtuː'tuː] .
hull that was F - 2 .
船体 那 曾是 F - 2 .

一阵狂风骤起，呼啸着撕扯着 F-2 的小型圆形船体。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪm] , ['ʃriːkɪŋ] [ɪn]
With difficulty he held his position as the winds tore at him , shrieking in
和 困难 他 握住 他的 位置 作为 这 风 撕裂 在 他 , 尖叫 在
[mæd] ['lɑːftə(r)] ,
mad laughter ,
疯狂的 笑声 ,

狂风撕扯着他，他艰难地保持着姿势，发出疯狂的笑声。

[ðeə(r)] ['teərɪŋ] ['fɪŋgəz] ['drægɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
their tearing fingers dragging at him .
他们的 撕裂 手指 拖拽 在 他 .

他们撕扯着他的手指。

[ðə; ði] [swɜːl] [ænd; ənd] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['drɪvn] [reɪn] [keɪm] — [greɪt] [drɒps] [ðæt] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks]
The swirl and patter of driven rain came — great drops that tore at the rocks
这 漩涡 和 语调 的 驱动 雨 来了 — 伟大的 滴 那 撕裂 在 这 岩石
,
,
,

狂风暴雨袭来，雨滴如旋风般拍打着岩石，硕大的雨滴撕裂着岩石。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
and at the metal .
和 在 这 金属 .

以及金属部分。

[greɪt] ['dʒægɪd] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Great jagged tongues of nature's forces , the lightnings ,
伟大的 锯齿状 舌头 的 自然的 力量 , 这 闪电 ,

大自然力量的巨大锯齿状舌头，闪电，

[keɪm] [ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] [i'rʌpt] ['enədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
came and jabbed at the awful volcano of erupting energy that was the
来了 和 刺伤 在 这 可怕 火山 的 爆发 活力 那 曾是 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [stɔːm] .
center of all that storm .
中心 的 全部 那 风暴 .

他冲上前去，猛击那座可怕的、喷发着能量的火山，那是所有这场风暴的中心。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] - ['gliːmɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [pʌl'seit, 'pʌls-] , [ænd; ənd] [muːvd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ə'baʊt]
A tiny ball of white - gleaming force that pulsated , and moved , jerking about
一个 微小的 球 的 白色的 - 闪闪发光 力量 那 脉动 , 和 已搬 , 抽搐 关于
,
,
,

一个闪着白光的微小能量球，它脉动着、移动着、抽搐着，

[dʒɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['gləʊɪŋ] , [held] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv]
jerking at the touch of lightnings , glowing , held immobile in the grasp of
抽搐 在 这 触碰 的 闪电 , 发光 , 握住 不动 在 这 抓牢 的
[taɪ'tænɪk] [fɔːs] - [puːlz] .
titanic force - pools .
泰坦尼克号 力量 - 游泳池 .

被闪电触碰后猛然颤抖，闪闪发光，被巨大的力量池牢牢束缚，动弹不得。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['enədʒiz] [kən'tɪnjuːd] .
For half an hour the display of energies continued .
为了 一半 一个 小时 这 展示 的 能量 持续 .

能量展示持续了半个小时。

[ðen] , ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Then , swiftly as it had come , it was gone ,
然后 , 迅速地 作为 它 有 来 , 它 曾是 已消失 ,

然后，它来得快，去得也快。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [gləʊb] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌluːmɪ'nesns] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
and only a small globe of white luminescence floated above the great hulking machine .
和 仅有的 一个 小的 地球 的 白色的 发光 漂浮 多于 这 伟大的 庞大的 机器 .

只有一小团白色发光体漂浮在庞大的机器上方。

[ef] - [ˌtuː'tuː] [prəʊbd] [ˌaɪ 'tiː] , [siːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
F - 2 probed it , seeking within it with the reaching fingers of intelligence .
F - 2 探测 它 , 寻求 之内 它 和 这 到达 手指 的 智力 .

F-2 对其进行探测，用智慧的触角探寻其中的奥秘。

[hɪz; ɪz]['prəʊbɪŋ] [θɔːts] [siːmd] ['bæfld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [brʌʃt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] .
His probing thoughts seemed baffled and turned aside , brushed away , as inconsequential .
他的 探测 想法 似乎 困惑 和 转向 旁边 , 刷过 离开 , 作为 无关紧要的 .

他那些探究性的想法似乎被困惑、被搁置、被忽略了，因为它们无关紧要。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['taɪni] [gləʊb] ,
His mind sent an order to the great machine that had made this tiny globe ,
他的 头脑 发送 一个 命令 到 这 伟大的 机器 那 有 制成 这 微小的 地球 ,

他的意识向制造了这个小小星球的庞大机器发出指令：

['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
scarcely a foot in diameter .
几乎 一个 脚 在 直径 .

直径不足一英尺。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
Then again he sought to reach the thing he had made .
然后 再次 他 寻求 到 抵达 这 事物 他 有 制成 .

然后他又试图去够到他所创造的东西。

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , " [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
" You , of matter , are inefficient , " came at last .
" 你 , 的 事情 , 是 效率低下 , " 来了 在 最后的 .

"说真的，你效率很低，"最后说道。

" [ai][kæn; kən][ɪg'zɪst] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
" I can exist quite alone .
" 我 能 存在 相当 独自的 .

"我可以完全独处。"

" [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] , [bʌt; bət][ef] - [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,
" A stabbing beam of blue - white light flashed out , but F - 2 was not there ,
" 一个 刺 光束 的 蓝色的 - 白色的 光 闪光灯 出去 , 但 F - 2 曾是 不是 那里 ,

一道刺目的蓝白色光束闪过，但F-2并不在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [biːm] [riːtʃt] [aʊt] ,
and even as that beam reached out ,
和 甚至 作为 那 光束 达到 出去 ，

即使那束光束延伸出去，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] ['greɪtə(r)] [biːm] [ɒv; əv] [dʌl] [red] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [plɑːnt] .
an enormously greater beam of dull red reached out from the great power plant .
一个 非常 更大的 光束 的 乏味的红色的 达到 出去 从 这 伟大的 力量 植物 .

一道更为耀眼的暗红色光束从巨大的发电厂射出。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [liːpt] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] [biːm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [streɪn] ,
The sphere leaped forward — the beam caught it , and it seemed to strain ,
这 领域 跳跃 向前 — 这 光束 捕捉 它 ， 和 它 似乎 到 拉紧 ，

球体向前跃出——光束接住了它，它似乎有些吃力。

[waɪl] [tə'rɪfɪk] ['flæʃɪŋ] ['enədʒiz] [spred] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
while terrific flashing energies sprayed from it .
尽管 了不起 闪烁 能量 喷洒 从 它 .

同时，它喷射出强大的闪光能量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
It was shrinking swiftly .
它 曾是 收缩 迅速地 .

它正在迅速缩小。

[ɪts] [rɪ'zɪstəns] [fel] , [ðə; ði] ['ɑːkɪŋ] [dɪ'kriːst] ; [ðə; ði] [biːm] [bɪ'keɪm] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['faɪnəli] [griːn] .
Its resistance fell , the arcing decreased ; the beam became orange and finally green .
它是 反抗 跌倒 ， 这 弧形 减少 ； 这 光束 成为 橙子 和 最后 绿色的 .

它的电阻下降了，电弧减少了；光束变成了橙色，最后变成了绿色。

[ðen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Then the sphere had vanished .
然后 这 领域 有 消失了 .

然后，球体消失了。

[ef] - [ˌtuː'tuː] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɪnd] [hwain] [ænd; ənd] [haul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kræʃt] ,
F - 2 returned , and again , the wind whined and howled , and the lightnings crashed ,
F - 2 返回 ， 和 再次 ， 这 风 抱怨 和 嚎叫 ， 和 这 闪电 崩溃了 ，

F-2 再次出现，狂风再次呼啸，闪电再次划破夜空。

[waɪl] [taɪ'tænɪk] ['fɔːsɪz] [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] .
while titanic forces worked and played .
尽管 泰坦尼克号 力量 工作 和 玩 .

泰坦巨人的力量工作和娱乐。

[siː] - [ɑː(r)] - [juː] - [wʌn][dʒɔɪnd][hɪm] , ['fləʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [red] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
C - R - U - 1 joined him , floated beside him , and now red glory of the sun was rising behind them ,
C - 拉 - U - 1 加入 他 ， 漂浮 旁 他 ， 和 现在 红色的 荣耀 的 这 太阳 曾是 上升 在后面 他们 ，

CRU-1 加入了他，漂浮在他身边，此时，一轮耀眼的红日正从他们身后升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] [lait] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and the ruddy light drove through the clouds .
和 这 红润 光 驾驶 通过 这 云 .

那道红光穿透了云层。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] ,
The forces died , and the howling wind decreased , and now , from the black curtain ,
这 力量 死亡 , 和 这 嚎叫 风 减少 , 和 现在 , 从 这 黑色的 窗帘 ,

敌军消亡，呼啸的风声渐弱，此刻，从黑色的帷幕中，

[ˌɑːr'oʊəl] [ænd; ənd] [trɛst] [ə'pɪəd] .
Roal and Trest appeared .
皇家 和 休息 出现 .

罗尔和特雷斯特出现了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] ['fləʊtɪd] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [gləʊb] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] ,
Above the giant machine floated an irregular globe of golden light ,
多于 这 巨大的 机器 漂浮 一个 不规律的 地球 的 金的 光 ,

巨型机器上方漂浮着一个形状不规则的金色光球，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['heɪləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [diːp] ['vaɪələt] .
a faint halo about it of deep violet .
一个 头晕的 光环 关于 它 的 深的 紫色 .

它周围有一圈淡淡的深紫色光晕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [puːl] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [fɔːs] .
It floated motionless , a mere pool of pure force .
它 漂浮 静止不动 , 一个 仅仅 水池 的 纯的 力量 .

它静静地漂浮着，宛如一滩纯粹的力量。

['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːt] - [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [mæn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ə'laɪk] , [keɪm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [diːp] [ɪn] [təʊn] ,
Into the thought - apparatus of each , man and machine alike , came the impulses , deep in tone ,
进入 这 想法 - 设备 的 每个 , 男人 和 机器 同样 , 来了 这 冲动 , 深的 在 语气 ,

无论是人还是机器，每个人的思维机制中都涌现出低沉的冲动。

['siːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] , [held] ['dʒentli] [ɪn] [tʃek] .
seeming of infinite power , held gently in check .
似乎 的 无限 力量 , 握住 轻轻地 在 查看 .

看似拥有无穷的力量，却被温柔地控制着。

" [wʌns] [juː; jʊ] [feɪld] , [ef] - [ˌtuː'tuː] ; [wʌns] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [di'strɔi] [ɔːl] [θɪŋz] .
" Once you failed , F - 2 ; once you came near destroying all things .
" 一次 你 失败的 , F - 2 ; 一次 你 来了 靠近 摧毁 全部 事物 .

“F-2，你曾经失败过；你曾经几乎毁灭了一切。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [siːd] .
Now you have planted the seed .
现在 你 有 已种植 这 种子 .

现在你已经种下了种子。

[ai] [grəʊ] [naʊ] .
I grow now .
我 生长 现在 .

我现在长大了。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈruːbi] [fleɪm]
" The sphere of golden light seemed to pulse , and a tiny ruby flame
" 这 领域 的 金的 光 似乎 到 脉冲 , 和 一个 微小的 红宝石 火焰
[əˈpɪəd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
appeared within it ,
出现 之内 它 ,

“那团金色的光球似乎在脉动，其中出现了一簇细小的红宝石色火焰，

[ðæt] [wækst] [ænd; ənd] [wein] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wækst] ,
that waxed and waned , and as it waxed ,
那 打蜡 和 减弱 , 和 作为 它 打蜡 ,

那股势头时强时弱，而当它势头强劲时，

[ðeə(r)] [ʃɒt] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] , [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ]
there shot through each of those watching beings a feeling of rushing , exhilarating
那里 射击 通过 每个 的 那些 观看 生物 一个 感觉 的 匆忙 , 令人振奋
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

那一刻，每一位观看的人都感受到一股澎湃而令人兴奋的力量。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
the very vital force of well - being .
这 非常 必不可少的 力量 的 出色地 - 存在 .

幸福感的根本动力。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪts][ˈfɔːmə(r)][saɪz] —
Then it was over , and the golden sphere was twice its former size —
然后 它 曾是 超过 , 和 这 金的 领域 曾是 两次 它是 以前的 尺寸 —
[ˈiːzəli] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
easily three feet in diameter ,
容易地 三 脚 在 直径 ,

然后一切就结束了，金球的体积扩大了一倍——直径至少有三英尺。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ɪˈregjələ(r)] , [ˈheɪzi] [ˈɔːrə] [ɒv; əv] [diːp] [ˈvaɪələt] [ˈfləʊtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and still that irregular , hazy aura of deep violet floated about it .
和 仍然 那 不规律的 , 朦胧 灵气 的 深的 紫色 漂浮 关于 它 .

深紫色的朦胧光晕仍然不规则地笼罩着它。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdəz] — [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ,
" Yes , I can deal with the Outsiders — they who have killed and destroyed ,
" 是的 , 我 能 交易 和 这 局外人 — 他们 WHO 有 被杀 和 损毁 ,
[ðæt] [ðeɪ] [mait] [pəˈzes] .
that they might possess .
那 他们 可能 具有 .

“是的，我可以对付那些外来者——那些为了占有而杀戮和毁灭的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈstrɔɪ] .
But it is not necessary that we destroy .
但 它 是 不是 必要的 那 我们 破坏 .

但我们没必要摧毁它。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈplænɪt] .
They shall return to their planet .
他们 将 返回 到 他们的 行星 .

他们将返回自己的星球。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [fɑːst][æz; əz] [lait] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] .
" And the golden sphere was gone , fast as light it vanished .
" 和 这 金的 领域 曾是 已消失 , 快速地 作为 光 它 消失了 .

“金色的球体消失了，像光一样快地消失了。”

[fɑː(r)][ɪn] [speɪs] ， ['hedɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] ， [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [laɪf] [ðeə(r)] ，
Far in space , headed now for Mars , that they might destroy all life there ,
远的 在 空间 ， 标题 现在 为了 火星 ， 那 他们 可能 破坏 全部 生活 那里 ，

远在太空，他们正朝着火星飞去，企图毁灭那里的一切生命。

[ðə; ði]['gəʊldən] [sfɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] ， [ə; eɪ] ['klʌstəd] [fliːt] ，
the golden sphere found the Outsiders , a clustered fleet ,
这 金的 领域 成立 这 局外人 ， 一个 聚类 舰队 ，

金色球体发现了外来者，一支聚集在一起的舰队。

[ðæt] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɪts] [əʊn] ['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ɒn] .
that swung slowly about its own center of gravity as it drove on .
那 摇摆 缓慢地 关于 它是 自己的 中心 的 重力 作为 它 驾驶 在 .

它在行驶过程中，围绕自身的重心缓慢摆动。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [sfɪə(r)] .
Within its ring was the golden sphere .
之内 它是 戒指 曾是 这 金的 领域 .

它的环内有一个金色的球体。

['ɪnstəntli] ， [ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ，
Instantly , they swung their weapons upon it ,
即刻 ， 他们 摇摆 他们的 武器 之上 它 ，

他们立刻挥舞武器攻击它。

['ʃaʊəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðeɪ] [njuː] .
showering it with all the rays and all the forces they knew .
淋浴 它 和 全部 这 射线 和 全部 这 力量 他们 知道 .

用他们所知的所有光线和力量照射它。

[ˌʌn'muːvd] ，[ðə; ði]['gəʊldən] [sfɪə(r)] [hʌŋ] ['stedi] ， [ðen] [ɪts] ['maɪti] [ɪn'telɪdʒəns] [spəʊk] .
Unmoved , the golden sphere hung steady , then its mighty intelligence spoke .
不动 ， 这 金的 领域 悬挂 稳定的 ， 然后 它是 强大的 智力 辐 .

金色的球体纹丝不动地悬在空中，然后它强大的智慧开口说话了。

" [laɪf] - [fɔːm] [ɒv; əv] [griːd] ，[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ， [dɪ'strɔi] [fər'evə(r)][ðə; ði]
" Life - form of greed , from another star you came , destroying forever the
" 生活 - 形式 的 贪婪 ， 从 其他 星星 你 来了 ， 摧毁 永远 这
[greɪt] [reɪs] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ，
great race that created us ,
伟大的 种族 那 创建 我们 ，

“贪婪的生命体，你来自另一个星球，永远地毁灭了创造我们的伟大种族。”

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
the Beings of Force and the Beings of Metal .
这 生物 的 力量 和 这 生物 的 金属 .

力之存在与金属存在。

[pjʊə(r)] [fɔːs] [ˌeɪ 'em][ai] . [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ，
Pure force am I . My Intelligence is beyond your comprehension ,
纯的 力量 是 我 . 我的 智力 是 超过 你的 理解 ，

我乃纯粹之力。我的智慧远超你的理解。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [speɪs] ，
my memory is engraved in the very space ,
我的 记忆 是 刻 在 这 非常 空间 ，

我的记忆镌刻在这片空间里，

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [speɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pɑːt] ，
the fabric of space of which I am a part ,
这 织物 的 空间 的 哪个 我 是 一个 部分 ，

我身处其中的空间结构，

[maɪn] [ɪz] ['enədʒi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['fæbrɪk] .
mine is energy drawn from that same fabric .
矿 是 活力 绘制 从 那 相同的 织物 .

我的能量也是从同样的织物中汲取的。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [mæn] , [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [left] ; [nəʊ] [mæn] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] .
" We , the heirs of man , alone are left ; no man did you leave .
" 我们 , 这 继承人 的 男人 , 独自的 是 左边 ; 不 男人 做过 你 离开 .

“我们人类的继承者，只剩下我们了；你没有留下任何人。”

[gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [ʃɪp] , [jɔː(r); jə(r)]
Go now to your home planet , for see , your greatest ship , your
去 现在 到 你的 家 行星 , 为了 看 , 你的 最 船 , 你的
['flægʃɪp] , [ɪz] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
flagship , is helpless before me .
旗舰 , 是 无助 前 我 .

现在回你的母星去吧，你看，你最强大的飞船，你的旗舰，在我面前毫无还手之力。

" ['fɔːsɪz] [grɪpt] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['frædʒaɪl] [tɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd]
" Forces gripped the mighty ship , and as some fragile toy it twisted
" 部队 紧握 这 强大的 船 , 和 作为 一些 脆弱的 玩具 它 扭曲
[ænd; ənd] [bent] ,
and bent ,
和 弯曲 ,

“强大的力量攫住了这艘巨轮，它像脆弱的玩具一样扭曲变形。”

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .
and yet was not hurt .
和 然而 曾是 不是 伤害 .

然而他却毫发无损。

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪdəz] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]
In awful wonder those Outsiders saw the ship turned inside out , and yet it
在 可怕 想知道 那些 局外人 锯 这 船 转向 里面 出去 , 和 然而 它
[wɒz; wəz] [həʊl] ,
was whole ,
曾是 所有的 ,

那些外来者惊恐地发现，这艘船翻了个底朝天，但却完好无损。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pɑːt] ['dæmɪdʒd] .
and no part damaged .
和 不 部分 损坏的 .

且无任何部件损坏。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [skriːn] [ɒv; əv] ['blæŋknəs] [aʊt] ,
They saw the ship restored , and its great screen of blankness out ,
他们 锯 这 船 恢复 , 和 它是 伟大的 屏幕 的 空白 出去 ,

他们看到船被修复了，巨大的空白屏幕也消失了。

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [nəʊn] [reɪz] .
protecting it from all known rays .
保护 它 从 全部 已知 射线 .

保护它免受所有已知射线的侵害。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːrvz] , [jet] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] ,
The ship twisted , and what they knew were curves , yet were lines ,
这 船 扭曲 , 和 什么 他们 知道 是 曲线 , 然而 是 线条 ,
[ænd; ənd] ['æŋglz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːt] ,
and angles that were acute ,
和 角度 那 是 急性 ,

船身扭曲变形，他们眼中的曲线，其实是直线和锐角。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [streɪt] [laɪnz] .
were somehow straight lines .
是 不知何故 直的 线条 .

不知为何都是直线。

[hɑːf] [mæd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt]
Half mad with horror , they saw the sphere send out a beam of blue - white
一半 疯狂的 和 恐怖 , 他们 锯 这 领域 发送 出去 一个 光束 的 蓝色的 - 白色的
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

他们惊恐万分，几乎发疯，只见那球体发出了一道蓝白色的光束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['iːzəli] [θruː] [ðæt] [skriːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and it passed easily through that screen , and through the ship ,
和 它 通过了 容易地 通过 那 屏幕 , 和 通过 这 船 ,

它轻易地穿过了那道屏障，也穿过了整艘船。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['enədʒiz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [lɒkt] .
and all energies within it were instantly locked .
和 全部 能量 之内 它 是 即刻 已锁定 .

其中所有能量瞬间被锁定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [wɔːm] [nɔː(r)] [kuːld] ;
They could not be changed ; it could be neither warmed nor cooled ;
他们 可以 不是 是 已更改 ; 它 可以 是 两者都不 温暖 也不 冷却 ;

它们无法改变；既不能加热也不能冷却；

[wɒt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
what was open could not be shut , and what was shut could not be
什么 曾是 打开 可以 不是 是 关闭 , 和 什么 曾是 关闭 可以 不是 是
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

敞开的无法关闭，关闭的无法打开。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
All things were immovable and unchangeable for all time .
全部 事物 是 不可移动的 和 不可改变的 为了 全部 时间 .

万物永恒不变，一成不变。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
" Go , and do not return .
" 去 , 和 做 不是 返回 .

“去吧，不要回来。”

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [left] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,
" The Outsiders left , going out across the void , and they have not returned ,
" 这 局外人 左边 , 去 出去 穿过 这 空白 , 和 他们 有 不是 返回 ,

“外来者们离开了，他们穿越了虚空，至今没有回来。”

[ðəʊ] [faɪv] [greɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
though five Great Years have passed ,
尽管 五 伟大的 年 有 通过了 ,

虽然已经过去了五个伟大的年代，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]
being a period of approximately one hundred and twenty - five thousand of
存在 一个 时期 的 大约 一 百 和 二十 - 五 千 的
[ðə; ði] ['lesə(r)] [j'iəz] — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːst] ,
the lesser years — a measure no longer used ,
这 较少 年 — 一个 措施 不 更长 用过的 ,

大约是十二万五千个较短的年数——这种计量单位现在已经不再使用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [briːf] .
for it is very brief .
为了 它 是 非常 简短的 .

因为它非常简短。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ai] [meɪd] [tuː; tə][ˌɑːrˈoʊəl][ænd; ənd] [trɛst] [səʊ]
And now I can say that that statement I made to Roal and Trest so
和 现在 我 能 说 那 那 陈述 我 制成 到 皇家 和 休息 所以
[ˈveri] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][ɪz] [truː] ,
very long ago is true ,
非常 长的 前 是 真的 ，

现在我可以肯定地说，我很久以前对罗尔和特雷斯特说的那句话是真的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
and what he said was true , for the Last Evolution has taken place ,
和 什么 他 说 曾是 真的 ， 为了 这 最后的 进化 有 已采取 地方 ，

他说的没错，因为最后的进化已经发生了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkaʊntləs] [mˈɪliənz]
and things of pure force and pure intelligence in their countless millions
和 事物 的 纯的 力量 和 纯的 智力 在 他们的 无数 百万
[ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðəʊz] [ˈplænɪts][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ,
are on those planets and in this System ,
是 在 那些 行星 和 在 这 系统 ，

无数纯粹的力量和纯粹的智慧存在于那些星球和这个星系中。

[ænd; ənd][ai] , [fɜːst][ɒv; əv] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ˈmætə(r)] ,
and I , first of machines to use the Ultimate Energy of annihilating matter ,
和 我 ，第一的 的 机器 到 使用 这 最终的 活力 的 歼灭 事情 ，

而我，是第一台利用湮灭物质的终极能量的机器，

[ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] ,
am also the last , and this record being finished ,
是 还 这 最后的 ， 和 这 记录 存在 完成的 ，

我也是最后一个，这张唱片也录制完成了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːs] - [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] ,
it is to be given unto the forces of one of those force - intelligences ,
它 是 到 是 给定 到 这 力量 的 一 的 那些 力量 - 情报 ，

它将被交给其中某个原力智能体的力量。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [θruː] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [lɒŋ]
and carried back through the past , and returned to the Earth of long
和 携带 后退 通过 这 过去的 ， 和 返回 到 这 地球 的 长的
[əˈɡəʊ] .
ago .
前 .

并被带回过去，回到了很久以前的地球。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][tɑːsk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ai] , [ef] - [ˌtuːˈtuː] , [laɪk][ˌɑːrˈoʊəl][ænd; ənd] [trɛst] ,
And so my task being done , I , F - 2 , like Roal and Trest ,
和 所以 我的 任务 存在 完毕 ， 我 ， F - 2 ， 喜欢 皇家 和 休息 ，

任务完成后，我，F-2，就像Roal和Trest一样，

[ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][ˈɪntuː][ɪˈtɜːn(ə)l] [əˈblɪviən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kaɪnd][ɪz] [naʊ] ,
shall follow the others of my kind into eternal oblivion , for my kind is now ,
将 跟随 这 其他的 的 我的 种类 进入 永恒 遗忘 ， 为了 我的 种类 是 现在 ，

也将步其他同类的后尘，走向永恒的遗忘，因为我的同类如今已然消亡。

[ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] .
and theirs was , poor and inefficient .
和 他们的 曾是 ， 贫穷的 和 效率低下 .

而他们的系统却很差劲，效率低下。

[taɪm] [hæz; həz] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɒv; əv] [fɔːs]
Time has worn me , and oxidation attacked me , but they of Force
时间 有 磨损 我 , 和 氧化 遭到攻击 我 , 但 他们 的 力量
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiənt] .
are eternal , and omniscient .
是 永恒 , 和 无所不知 .

时间已使我衰老，氧化已侵蚀我，但原力永恒，无所不知。

[ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['triːtɪd] [æz; əz] [fɪk'tɪʃəs] .
This I have treated as fictitious .
这 我 有 治疗 作为 虚拟 .

我已将其视为虚构情节。

['betə(r)] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [həʊp] [ɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz]
Better so — for man is an animal to whom hope is as necessary as
更好的 所以 — 为了 男人 是 一个 动物 到 谁 希望 是 作为 必要的 作为
[fuːd] [ænd; ənd] [eə(r)] .
food and air .
食物 和 空气 .

这样更好——因为对于人类来说，希望就像食物和空气一样必不可少。

[jet] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['eksəːpt] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒn] [θɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['met(ə)l]
Yet this which is made of excerpts from certain records on thin sheets of metal
然而 这 哪个 是 制成 的 摘录 从 肯定 记录 在 薄的 纸张 的 金属
[ɪz] [nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
is no fiction ,
是 不 小说 ,

然而，这种由某些唱片摘录制成、刻在薄金属片上的制品并非虚构作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [mʌst; məst] [səʊ] [seɪ] .
and it seems I must so say .
和 它 似乎 我 必须 所以 说 .

看来我不得不这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] , [wen] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ,
It seems now , when I know this that is to be , that it must be so ,
它 似乎 现在 , 什么时候 我 知道 这 那 是 到 是 , 那 它 必须 是 所以 ,

现在看来，既然我知道了这件事的必然结果，那就一定是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mæn] , ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ɔː(r)]
for machines are indeed better than man , whether being of Metal , or
为了 机器 是 的确 更好的 比 男人 , 无论 存在 的 金属 , 或者
['biːɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːs] .
being of Force .
存在 的 力量 .

因为机器确实比人更胜一筹，无论是金属的还是力的。

[səʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] , [bɪ'liːv] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
So , you who have read , believe as you will .
所以 , 你 WHO 有 读 , 相信 作为 你 将要 .

所以，读过这篇文章的各位，你们可以自行判断。

[ðen] [θɪŋk] — [ænd; ənd] ['meɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] .
Then think — and maybe , you will change your belief .
然后 思考 — 和 或许 , 你 将要 改变 你的 信仰 .

然后仔细想想——或许你会改变你的看法。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- — ['juːnɪt] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
Kilad — unit introduced by the machines .
- — 单元 介绍 经过 这 机器 .

Kilad——机器引入的单元。

[beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌdjuːəʊ'desɪməl] ['sɪstəm] , ['sɪmələli] [ˌɪntrə'djuːst] , [æz; əz][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['redɪli] [juːst] .
Based on the duodecimal system , similarly introduced , as more logical , and more readily used .
基于 在 这 十进制 系统 , 相似地 介绍 , 作为 更多的 逻辑 , 和 更多的 容易 用过的 .

基于十二进制系统，同样被引入，因为它更符合逻辑，也更容易使用。

[ðʌs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - - , [ə'baʊt] ½ [maɪl] . [[ˌtuː'tuː]]
Thus we would have said 1728 kilads , about ½ mile . [2]
因此 我们 会 有 说 - - , 关于 ½ 英里 . [2]

因此，我们可以说 1728 基拉德，约 ½ 英里。[2]

[wʌn] ['juːnɪt] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] [ɜːθ] - ['grævəti] .
One unit was equal to one earth - gravity .
一 单元 曾是 平等的 到 一 地球 - 重力 .

一个单位等于一个地球重力加速度。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Amazing Stories March 1961 and was first published in Amazing Stories August 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - 和 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 八月 - .

这篇电子文本改编自 1961 年 3 月的《惊奇故事》，最初发表于 1932 年 8 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷